

# માલિની

૨૨૨૯૬

શ્રી રવીન્દ્રનાથ ઠાકુર.

# ગુજરાત વિદ્યાપીઠ ગ્રંથાલય

[ ગુજરાતી કૉપીરાઈટ વિભાગ ]

અનુક્રમાંક ૧૧૪૨-૭ વર્ગીક

પુસ્તકનું નામ મ. પિત્તા

વિષય ૩૪૨૭: ૨

# માલિની.

અનુવાદક

ભકત નરસિંહભાઈ રામભાઈ,  
છાત્ર, વિશ્વભારતી, શાન્તિનિકેતન.

પહેલી આવૃત્તી.

પ્રત ૧,૦૦૦.

પ્રીતિ પાંચ આના.

!!

## પ્રાપ્તિસ્થાન:—

મેસસં વર્ધમાન એન્ડ સન્સ  
 વિદ્યાપીઠધોની દ્વારા જંકશન,  
 ૨ મેદવાદ મુખ્ય નંબર ૩  
 ૨૪૨૨૧, પીરમુટ-સંગ્રહ

સર્વહક અનુવાદકને સ્વાધીન છે.

અનુવાદકનાં ખીજાં ભાષાન્તરો:—

- ૧ “વિસર્જન યાને કુરખાની,” નાટક, કર્તા શ્રી રખીન્દ્રનાથ ઠાકુર  
 કિંમત.....છપાય છે.
- ૨ “અતુરંગ” એક ઐત્તિક કૌશલ્યપૂર્ણ વાર્તા, કર્તા  
 શ્રી રખીન્દ્રનાથ ઠાકુર કિંમત.....છપાશે.

ઉપરનાં પુસ્તકો આ ચોપડીના પ્રાપ્તિસ્થાને મળશે.

## અર્પણપત્રીકા

મિત્ર સ્વ. માધવભાઈ પ્રભુભાઈ ભક્તા,  
લઘુબંધુ, ત્હારી સાથે હું મહોટો થયો છું, બાલખેલ,  
બાલહઠ ને બાલઉત્પાતથી આપણો બાલ્યકાળ  
ઉભરાયેલો છે. ત્હારી સ્મૃતિ ખાતર,  
ત્હારા પ્રેમ ખાતર તહને આ  
મ્હારી લઘુકૃતિ સદ્દેયે  
અર્પું છું.

## પ્રસ્તાવના.

આ ચોપડીમાંની વસ્તુને નાટક કહી શકાય જો કે એમાં ગાયનો નથી છતાંયે. નાટકમાં ગાયનો ખાસ હોવાંજ નોંધએ એવો કાંઈ ખાસ નિયમ નથી. નાટક એટલે પાત્રોને વદાવતું ઈશ્વરત પછી તે કાવ્ય હોય કે ગદ્ય હોય પણ તેમાં પાત્રો, દૃશ્યોની પરંપરા ને જેમાં કાંઈ પણ વાર્તા યા માનવી યા દૈવી કાર્ય થતું બતાવવામાં આવેલું હોવું જોઈએ. નાટકના બે પ્રકારમાંથી આ કરુણુરસાચ્છન્ન પ્રકારનું છે. એમાં હાસ્યરસને સ્થાન નથી. નાટકનો ઇતિહાસ બહુ ફેરફારથી ઉભરાતો દેખાયો છે ને દેખાવાનોયે. ભક્તિપૂર્ણ મધ્યમયુગમાં તેનાં લક્ષણે! કળાયાં તહેમને પ્રાથમિક યુગમાં સ્થાને ન હતું અને ભવિષ્યના આરામપ્રિય યુગમાં તહેનાં બને યુગોમાં મુખ્ય ગણાએલ લક્ષણોને દેશાંતર થે કરવામાં આવે.

આ નાટક મૂળ કવીન્દ્ર રખીન્દ્રનાથ કાકુરના એજ નામના નાટકનો મૂળ કાવ્યાકારમાંથી ગદ્યાકારે પ્રગટ થતો અક્ષરસહ અનુવાદ છે. ખાસ કરીને ઘણાખરા સમઅર્થ બતાવનારા ગુજરાતી શબ્દો વાપરવા ખાસ પ્રયત્ન કરવામાં આવેલ છે. અંગાળી જાણુતા ભાઈઓ તથા બહેનો જો આ બને (ગુજરાતી ને અંગાળી) કૃતિઓ તપાસતાં ભૂલો જુએ તો સૂચવતાં બીજી આવૃત્તિ વખતે કાઢવી પડે તે વખતે સુધારો કરવાને ઉત્સુક

રહીશ. મૂળમાંથી ખીજ બાપામાં આણતાં વિઠ્ઠલિદોષ થવાનો અવ્યુક્ત સંભવ. ત્હેમાંથી હું એ મુક્ત તો નથીજ એમ મ્હને માલમ છે. તો તેવી વિઠ્ઠલિદોષ મહારીજ ગણવી.

જ્યારે ગુજરાતને પોતાનીસૃષ્ટિ કરી લખનારા, મહાશુદ્ધિમાન ગભીર વિચારકોની વાતોઓની જરૂર છે ત્યાં આ અનુવાદ ધરતાં શરમાઈ છું. પણ કેટલાક ભાઈઓ તેઓ ગુર્જરસાહિત્યને કાવ્યકુલ્યું, સમૃદ્ધ જોવાની અપેક્ષા રાખે છે તેમાં એ કેટલાએક એમ માનવાવાળા પડ્યા છે કે ત્હેમની જ્ઞાનસંપાદન કરવાની શક્તિ કેટલી ખીલી છે તથા ત્હેમના આસ વિષયોમાંથી એ શું શું ગ્રાહ્ય કરવાની અણીએ ખેડેલ્યા છે તે તેનો પરિચય પોતાની અનુવાદ કરવાની શક્તિથી સ્થાપી શકે. એવા ભાઈઓ પોતાનું સરજેલું કાંઈક લખે તો છેજ પણ વખતે તેથી ગુર્જર સાહિત્ય ખરેખર સમૃદ્ધિમાન થશે કે નહિ તે વિષયે ઢ્યુપચ્યુ નિર્ણયવાળા હોવાથી તેઓ તે પ્રગટ કરતા નથી. ત્યાં સુધી ગુજરાત ત્હેની રાહ જોતું રહેશે જ્યાં સુધી તેઓ પોતે પોતાની authority બતાવતા નહિ થઈ શકે ત્યાં સુધી. ત્યાં સુધીના વચગાળામાં તેઓ જગપ્રસિદ્ધ, પોતાના સંસ્કૃતિમય સાહિત્યમાં ઉંચા સ્થાને વિરાજમાન વિચારક મહાશુદ્ધિમાન પુરુષોની ત્હેમને પ્રિય લાગતી કૃતિઓના અનુવાદથી ગુર્જર સાહિત્યની સેવા કરે. પછી પોતાને ખાતરી થતાં કે મ્હાણું લખ્યું પણ ફીક લોકો જાણી શકે અને હિસ્સેદાર બની શકે તેવું છે તો તેઓ ત્હેમની સ્વકૃ-

તિઓથી ગુર્જર સાહિત્યને ફાલ્ગુનકૂલ્યું કરવા ખાતર તેઓ તહેમને ધરવામાં શરમાશે નહિ. ધણાઓને એમ થે લાગે છે કે આ પ્રમાણે અનુવાદોથી ગુર્જરમાનસદશ પડે છે, સૃજન લેખકો પાકતા નથી, પણ જે વખતે મોડર્ન રીવ્યુના અધિપતિ શ્રી. રામાનંદ ચેટરજી જેવા વિદ્વાન પત્રિકાકાર ગુર્જરસાહિત્યના તહેમના તહેમની પત્રિકામાં રાજ્યમાન ઝવેરીથી થતા review ઉપરથી મેળવેલ જ્ઞાનથી ઉત્તરઅંગીય સાહિત્ય પદિપદમાં, “ગુજરાતીઓની સંખ્યાના પ્રમાણમાં તહેમના સાહિત્યની કુદકે ને જુસકે વધતી જતી ઉત્કર્ષતાને જોઈ જગતને અદેખાઈ આવે છે” લગભગ એના જેવું કાંઈક મુક્ત કંઠે વદે તે પણ સઘળાને જાણીતું છે, અને તેહનું કાગળ એમાં થતાં અનેક ભાષામાંથી અનેક અનુવાદોનું પરિણામનો અંશ ઉપર તરતો દેખાયો છે તેજ છે એમ મ્હાં માનવું છે. કેટલાકને એમ ભાસે છે કે આ પ્રમાણે અનુવાદોથી સાહિત્ય પરોપજીવી થઈ જવાનો સંભવ છે, પણ તહેમને જરા ઉંડો વિચાર કરતાં જણાશે કે જગતપ્રસિદ્ધ જરમન સાહિત્ય, ફ્રેંચ તેમજ અંગ્રેજી સાહિત્યમાં અનુવાદોની સંખ્યા ગણુવા જઈએ તો મૂળસૃષ્ટિકર્તાઓની સંખ્યા કરતાં અનુવાદકો કેટલાયે ગણા માલમ પડશે. પોતાના સાહિત્યમાં વિચારકો વધારે હોવા છતાંયે સાહિત્ય એકદષ્ટિગામી થઈ જવાનો સંભવ રહે છે, તેથી તહેમનો વિશ્વસાહિત્ય સાથેનો જોગ તૂટે છે. માટે મ્હાં માનવું છે કે ગુર્જર સાહિત્યે ધણા લેખકો ન પાડયે સાહિત્યનો ધ્વંશ થશે એમ માનવું એ થે અનુવાદો ઓછા માય



અને સ્વકૃતિઓ પ્રગટ કરાવતા લેખકો વૃદ્ધિગત થાય એવી માન્યતાના આયોગથી કલુષિત થયેલું છે. છતાંય આપણને લેખકો સ્વસૃષ્ટિકાર બનવાને પુરતો પ્રયત્ન આદરવાની જરૂર છેજ છે. એ પણ એક પ્રભુની બક્ષિશ છે કે સ્વસૃષ્ટિકાર લેખક બની અમુક સાહિત્યે જનમવું. વ્યાપારપ્રધાન દેશમાં, વાણીયાવૃદ્ધિમાં ખપેલા દેશમાં- અંગ્રેજ, અમેરિકનો અને ભારતીય ગુજરાતીઓ તહેમના વ્યવસાયને લઈ એ સૃજનશક્તિ કમ થે ધરાવના હોય. પણ તેથી તહેમની મનોદશા ગુલામીબની જશે એવું માનવું એ ખામખ્યાલી ભર્યું છે.

આખરે હું ગુર્જરભાષાનુરાગીઓને આ ચોપડી ગુર્જરસાહિત્યને આટલા અંશે-પછી તે કિંચિત્ પણ હોય તેની પરવા રાખ્યા વિના- સમૃદ્ધ કરું છું એવું વિચારી ઉપાહાર તરિકે ધરું છું. તેઓના હાથમાં એમાં હું કેટલે અંશે ફાગ્યો છું તે કળવાનું રહ્યું.

આ નાટકમાં માલિની “નવધર્મ”ની પ્રચારક હોઈ રાજમહેલ છોડી ગરીબાઈ વસુંધરાને ક્યાં આગળ આસ કરી જવા ટાંપી રહી છે તેનો પરચો મેળવવા ખાતર ગરીબ ગૃહે જવાને પોતાની મા તથા પોતાના બાપને પોતાની “મહાક્ષણુ નિકટ આવી છે,” એવા કાસ્ત્યપના દેવસમા ભવિષ્યવાણી સૂચવતા શબ્દોનો અમલ આણુવા દેશનિકાલજવા ખાતર આગ્રહ કરે છે. સુપ્રિય એ જ્યોતિર્મયી, નવધર્મ- પ્રચારક, જુના કીટપતંગે કાતરેલ જડપ્રથાધારી ધર્મને ધ્વંસ કરનાર

દેવીને સર્વજ્ઞી અને સર્વ શાસ્ત્રસર્વોપરિ જુએ છે અને ક્ષેમકર સાથના વાદવિવાદમાં મરતાં મરતાં યે “ તું વિજ્ઞી થઇ છે ” એ શબ્દો બોલે છે. સુપ્રિય અને ક્ષેમકર વચ્ચેના બંધુ વિરોધની કટોકટીનો પ્રસંગ આકર્ષક ને બોધક છે. એમાં બંધુ-મિત્ર દ્રોહ કરતાં ( તે ઉપરથી સૂચના થાય છે કે બધાએ દ્રોહ કરતાં ) આત્માદ્રોહ વધારે ખરાબ અને જગતને અધ્યાત્મિક દૃષ્ટિએ વધારે નીચો પાડનાર, બંધુદ્રોહ કરતાં આત્મદ્રોહ મહાપાતક એમ બતાડવામાં આવ્યું છે. ક્ષેમકર પણ એક યુદ્ધિમાન વ્યક્તિ છે અને પોતાની માન્યતા બર લાવવા વિદેશે જઈ વિદેશથી સૈન્યદળ લાવી નવધર્મને સમૂળો ઉખેડી નાંખવા sincerely પગલાં લે છે. તેનો સહૃદયી મિત્રપ્રેમ દાખલારૂપ છે. નાટકમાંનો બ્રાહ્મણુગણ એ સાધારણુ જનસમુહ mob તરીકે આલેખાયેલ છે અને તેના ગાડરીઆ પ્રવાહનું વહેણ નિર્દોષ રાજદુહિતાને દેશનિકાલ ઘસડી જવા તત્પર થાય છે. તે યે સરસ રીતે આલેખવામાં આવ્યું છે. સર્વ સ્થળે બૌદ્ધિકને તાર્કિક દલીલો રજુ કરતાં દરેક પાત્રોને ચિતરવામાં આવ્યાં છે.

છેવટે આ નાટકના અનુવાદ કરવાની મહેને મંજુરી મળેલ નથી છતાં કવિવરની-ગુરુદેવની એટલી બધી સાગરસમ ઉદ્ધાર ધૃત્તિનો એકાદ બેવાર અંગત પરિચય પામ્યા પછી વારંવાર તેમને

રમ્મ માગવા આપવાની ઉપાધિથી પજવવા એ મહેં ઉચિત ધાર્યું નથી. ને આમ કરવામાં વિના રમ્મએ મજકુર નાટક પ્રગટ કરવામાં કોઈ પણ દોષ હોય તો તહેમની સંસ્થાનો આ એક છાત્ર તહેમની ખાસે જાહેર માફી માગી લે છે ને માગશે. તથાસ્તુ.

સીસોદરા, પોષ્ટ વેસ્મા, નવસારી  
તા. ૦ ૨-૫-૨૪ વાર શુક્ર

}

અનુવાદક.

---

# માલિની.

પ્રથમ દશ્ય.

રાજાન્તઃપુર.

માલિની અને કાશ્યપ.

કાશ્યપ:—

ત્યાગ કરો, વત્સે, સુખઆશા ને દુઃખલય ત્યાગ કરો; વિષયપિપાસા દૂર કરો; સંસાર બંધન તોડો; પ્રમોદપ્રલાપ ચંચલતા છોડો; ચિત્તમાં ધ્રુવશાન્ત, સુનિર્મળ જ્ઞાનનો પ્રકાશ રાત્રિદિવસ લો;—મોહશોક પરાભૂત થાવ.

માલિની:—

ભગવન્ હું રૂઢ છું, આંખે દેખતી નથી; હું સંધ્યાના પાંખડી ખીડાએલ પદ્મની કળીએ આબદ્ધ ભ્રમરી છું,— સુવર્ણ રેણુઓમાં મરેલ લગભગ જડ જેવી છું. છતાંયે જ્યારે તુંમે કૃપા કરો છો ત્યારે મુક્તિનું સંગીત કાનમાં આવી ભણકારે છે.

## કાશ્યપ:—

આશીર્વાદ દઉં છું, રાત્રી પુરી થશે,—હાડે પુષ્પ  
કારાગાર સ્નાન સૂર્ય—ઉદય—ઉત્સવે જાગત થએલ આ  
જગતના જ્યજ્યરવે, શુભ લગ્ને, સુપ્રભાતે ઉજાગશે. તે  
મહાક્ષણ નિકટ આવી છે. ત્યારે, હું તીર્થપયટને ચાલ્યો

## માલિની:—

દાસીના પ્રણામ સ્વીકારો.

[ કાશ્યપનું પ્રસ્થાન.

મહાક્ષણ આવી છે ! અંતર ચંચળ છે, જાણે પદ્મદલ  
ઉપર વારિખિંદુ રણી વડે તેમ. આંખ બંધ કરી આકા-  
શનો કોલાહલ કાને સાંભળું છું; મહને ઘેરીને કોણજાણે  
કોઈએ શી તૈયારીઓ કરી છે, અદૃશ્ય મૂર્તિ ફરી ફરી  
આવે જાય છે, કોઈ વાર વિદ્યુતની માફક પ્રકાશ ચમકે  
છે; વાયુનાં તરંગ જેટલા અવાજ કંઈ છું તેટલા પ્રત્યા-  
ઘાત કરે છે. વ્યથાની માફક જાણે કે કાંઈક મહારા અંત-  
રમાં આજે વારંવાર વાગે છે.—મહને કાંઈ સ્તુમજણ પડતી  
નથી કે જગતે મહને કોણ બોલાવે છે.

[ રાજમહિષીના પ્રવેશ.

### મહિષી:—

મારે મા, શું કરે ત્હારે માટે ! ઓ બચ્ચી, આ બધું શુંત્હને કદિ શોભે, આ ત્હારી કુંવળી નવીન ઉંમરે ? કયાં ગયાં વેશ ભૂષણો, આભરણો કયાં ? મ્હારી સોનાની ઉષા સુવર્ણ પ્રભાહીના; એ પણ શું મ્હારી આંખે સહ્યું જાય ?

### માલિની:—

શું કોઈપણ દિવસ રાજાને ઘેર લિખારિણી નહિ જન્મે ? દરિદ્રના કુળમાં તું જે મા જન્મી છે તે શું ભુલ્લી ગઈ, રાજેશ્વરી ? ત્હારા તે બાપની દરિદ્રતા જગત વિખ્યાત; ફૂટે મા તે કયાં જશે ? તેથીજ ત્હારા બાપની ગરીબાઈ અલંકાર માફક મ્હારા સર્વ અંગે, મ્હારી મા, મ્હેં ધારણ કરી છે.

### મહિષી:—

ઓત્તારી, પોતાના બાપના ગર્વે મ્હારા બાપને મ્હેણાં મારે છે ? અરે અહંકારી છોડી, તેથીજ ત્હને ગર્વે ધારણ કરી હતી કે શું ? જાણેછ, મ્હારા પિતા ત્હારા પિતા કરતાં સોગણા ધની, તેથીજ ધનરત્ન સંબંધી ત્હેમની આટલી બધી બેદરકારી !

## માલિની:—

તે તો સઘળાજ જાણે. જે દિવસ ત્હારું પિતૃત્વ, પિતૃધન લોભે ત્હેં ત્હારા પિતાને છોડ્યા, ત્હેમણે મનક્ષોભથી ગૃહ છોડ્યું. સર્વ ધનજન, સમ્પત સહાય મન દુલબ્યા વિના ત્યાગ કર્યાં; માત્ર સંભાળપૂર્વક પૈતૃક દેવતામૂર્તિ શાલિગ્રામશિલા દરિદ્ર ઝુંપડીએ લાવ્યા. તે ત્હેમનો ધર્મ, મા, ત્હેં મ્હારા જન્મ કાળે આણી આપ્યો છે, ખીન્નું કાંઈ નહિ. મા, ત્હારા પિતૃભવનનું દરિદ્ર ધન ત્હારી કન્યાના હૃદયમાં હંમેશા રહેશે. મ્હારા પિતાનું જે કાંઈ ઐશ્વર્ય, ધનરત્નભાર છે તે રાજપુત્ર માટે રહે.

## મહિષી:—

મ્હારી મા, ત્હને કોણ સહમજે ! વાત સાંભળી, જાણતી નથી કે કેમ આંખોમાં જળ આવે છે. જે દિવસ વાક્યહીન, મૂઢ શિશુ ઠંઠન કલ્લોલે માતાને વ્યાકુળ કરી ખોળામાં આવ્યું, ત્યારે કોણ જાણતું કે તેજ ક્ષુદ્ર, મુગ્ધ મુખ જે દિવસ પછી આટલી બધી વાત કરશે ! ત્હારા મુખ તરફ ભાંકી રહું છું કે ભયથી છાતી કાંપે છે. એ મ્હારી સોનાની છોડી, એ ધર્મ ક્યાં પામી, શું શાસવચન ?

મહારા પિતાનો ધર્મ તે તો પુરાતન, અનાદિ કાળનો, પણ, માઢી, એ જે ત્હારે સૃષ્ટીવિનાનો, વેદવિનાનો ધર્મ તદ્દન નવો, આજનો ઘડ્યો, વિધર્મી સન્યાસી કયાંથી ધરે આવે છે ? જોઈને હું ત્રાસે મરૂં છું, કેવા મંત્રો તેઓ શીખવે છે, સરળ હૃદયને મિથ્યાની જાળે જકડે છે ? લોકો નથી ફેટેતા કે જોદ્ધ ધર્મીઓ પિશાચ પંથી, બહુ વિદ્યા જાણે, તેઓ પ્રેતસિદ્ધ છે. મહારી વાત કાનમાં લે, મહારી બચ્ચી.—ધર્મ શું શોધવાનો હોય ? સૂર્યની માફક ધર્મ ચિરજ્યોતિમય ચિરકાળ છે. તું તેજ ધર્મ લે, તે પથ સરળ છે—ભક્તિભરીરીતિએ વ્રત-ક્રિયા-કર્મ લે. રાત્રી દિન શિવપૂજા કર, ત્હારે લાચક સ્વામી વર માગી, બચ્ચી, લે. તે પતિ ત્હારા સમસ્ત દેવતા થશે, એ વાત સરળ છે. શાસ્ત્રજ્ઞાની પંડિતો સત્યાસત્ય, ધર્માધર્મ, કર્તા-કર્મક્રિયા, અનુસ્વાર, ચન્દ્ર જિન્દુ સંબંધી વિચાર કરી મરે. પુરૂષનો દેશ ભેદે, કાળ ભેદે, પ્રતિ દિવસનો સ્વતાંત્ર નવો ધર્મ; સદા હા હા કરી શાન્તિ માટે સંદેહ સાગરે તેઓ ફરે અને શાસ્ત્ર સંબંધે કાપાકાપી કરે. રમણીનો ધર્મ પતિપુત્રરૂપે વક્ષે જોળે ચિરદીન સ્થિર છે.



## [રાજાનો પ્રવેશ]

રાજા:—

કન્યા, હમણું કેટલાક દિવસ સુધી ક્ષાન્ત થા. ઉપર તોપ્રાનનાં વાદળાં ઉતરી આવે છે.

મહિષી:—

ક્યાંથી ખોટો ભય આણ્યો, મહારાજ ?

રાજા:—

મોઢાડું જુડું નહિ, હાયરે મુખ છોકરી, જો ધરમાં નવધર્મ આણવા ચાહતી હોય તો, શું તે વર્ષાનદી એકદમ તટ ભાંગી દેશવિદેશના દૃષ્ટિપથે પ્રકાશ થશે ? શું ત્હને લગ્ન, ત્રાસ નથી ? પોતાનો ધર્મ પોતાનામાં સંજોગને રહે છે કે જેથી સર્વનરનારી તે દેખીને દ્વેષ કરે નહિ અને કઠોર પરિહાસ કરે નહિ. ધર્મને રાખવા ચાહતી હોય તો મનમાં મનમાં રાખ.

મહિષી:—

મહારાજ, મહારી દીકરીની શા માટે નિંદા કરો છો ? જાણે કેટલી અપરાધી હોય. તેમ શું આજ રાજનીતિ-કુટિલતા શિક્ષા શિખવવા આવી ? સંતાઈને કામ કરશે,

ધર્મને રૂંધાવી દઇ ! તે છોકરી મ્હારી નથી. સાધુસન્યા-  
સીની પાસે ઉપદેશ લે છે, પુણ્યકથા સાંભળે છે, સન્નનોની  
સેવા કરે છે, હું તો કાંઈ સ્તુમજતી નથી કે તહેને કોણ  
દોષ દેશે, ભય કો'ને! વળી !

**રાજા:—**

મહારાણી, પ્રભગણ અતિશય વ્યાકુળ બન્યો છે.  
તેઓ માલિનીને દેશનિકાલ કરાવવા માગે છે.

**મહિષી:—**

શું કહ્યું ! દેશનિકાલ કો'ને ? માલિનીને ? મહારાજ,  
ત્હમ્હારી કન્યાને ?

**રાજા:—**

ધર્મનાશ આશંકાથી બ્રાહ્મણોનું દળ એક થઇ—

**મહિષી:—**

ધર્મ બ્રાહ્મણોજ કેવળ બળે ? બીજો ધર્મ નથી ?  
ત્હમની પોથીઓમાં લખેલું સર્વ સત્ય, બીજો કયાંય આ  
વિશ્વ સંસારે ત્હની રેખા નથી ? બ્રાહ્મણો ક્યાં છે, બોલાવી  
લઇ આવો; મ્હારી છોકરી પાસે ધર્મ કો'ને કહે તે શીખી

લેવા દો. તહેમના જીવડાંઓથી કતરાએલા ધર્મને ધિક્, ધિક્, ધિક્ ! ઓ દીકરી, હું તહારો નવમંત્ર લઈશ, હું બ્રાહ્મણનાં જીર્ણશાસ્ત્રદોર તોડી નાંખી દઈશ. ત્હને દેશનિકાલ મોકલશે ? મહારાજ, નિશ્ચિંત બેઠા છો ? મનમાં વિચારો એ કન્યા તહમારી કન્યા; સામાન્ય બાલિકા, તેમ નથી. એ દીપ્ત અગ્નિશિખા છે. હું આજે કહું છું કે સાંભળી દ્યો વાત—આ કન્યા માનવી નથી, એ કોઈ દેવતા, તહમારા ઘેર આવી છે. અવજ્ઞા કરશો નહિ, કોઈ દિવસ અકસ્માત રમત ભાંગી દઈ ચાલી જશે—ત્યારે હાહાકાર કરશો—રાજ્યધન સર્વ આપતાં થે પાછી પામશો નહિ.

### માલિની:—

પ્રભાતી પ્રાર્થના પુરી થાવ્. મહાક્ષણ નિકટ આવી છે, પિતા, મ્હને દેશનિકાલ કરો.

### રાજા:—

શા માટે વત્સે, પિતાના લવને ત્હને શાનો અભાવ છે ? બહારનો સંસાર કઠોર, દયાહીન, તે શું દીકરી, પિતૃમાતૃકેડ દીકાં ?

### માલિની:—

સાંભળો પિતાજી,—જેઓ મહને દેશનિકાલ કરાવવા માગે છે તેઓ મહને માગે છે. ઓ મા, સાંભળ, મા ! મહારી ચિત્તવ્યાકુળતા સ્હમજાવી શકતી નથી. મહને છોડી દે, મા, વિના દુઃખ શોકથી, જેવી રીતે વ્યુતપાંદડાની માફક. હું સર્વલોકે જઈશ—રાજદ્વારેથી ખહારનાં સંસારે મહને માગી છે. જાણતી નથી કે શું કામ છે, મહાક્ષણ આવી છે.

### રાજા:—

ઓ, શિશુમતિ, શું ફેલે છે !

### માલિની:—

પિતાજી, ત્હમે નરપતિ છો, રાજાનું કર્તવ્ય કરો. મહારી જનની ત્હારાં પુત્ર કન્યા એ ઘરસંસાર છે, મા, મહને છોડી દે. હવે સ્નેહપાશે બાંધતી રજો.

### મહિષી:—

સાંભળ, એકવાર વાત સાંભળ. મુખમાંથી શબ્દો સરતા નથી, ત્હારા તરફ તાકી રહેતાં વિસ્મિત થઈ રહી છું. અરે

ઓ, જ્યાં જન્મી હતી ત્યાં શું ત્યારે માટે સ્થાન નથી ?  
 મહારી મા, તું શું જગત્લક્ષ્મી છે, શું જગત્નો ભાર  
 ત્યારા ઉપર પડ્યો છે ? નિખિલ સંસાર ત્યારા વિના  
 માતૃહીના, તહેમની પાસે નવાહરે જઇશ;—અહમારે મા,  
 તું આલ્યે ગયે કોણ છે ?

### માલિની:—

હું સ્વપ્ન જોઇ જાગી નિદ્રાના ઘોરમાં જાણે પવન  
 જોરથી પુકાતો સાંભળું છું, નદીમાં મોજાઓ ઉછળે છે,  
 રાત્રી અંધારી છે, નૌકા તીરે લાંગરેલ છે—કોણ પાર લઇ  
 જશે, હલેસાં મારનાર નથી—ગૃહહીન યાત્રીઓ (પાર  
 જવાવાળાઓ) સઘળા નિરાશ્વાસ બેઠા છે—મનમાં લાગે  
 છે. ત્યારે હું જઇ શકું—જાણે હું સામા પારનો રસ્તો  
 જાણું છું—જાણે મહારા સ્પર્શથી નૌકા પ્રાણ મેળવશે—જાણે  
 પોતાના પૂર્ણ બળે જશે;—ક્યાંથી મહારા મનમાં વિશ્વાસ  
 આવ્યો ? હું રાજકન્યા,—બહારનો સંસાર દીઠો નથી—  
 જન્માવધિ અહિં બેસી રહી છું, ચાતરક સુખની દિવાલો  
 છે, મહને કોણ ધરથી બહાર મોકલે છે તે કોણ જાણે ?

મહારાજ, બંધ-સંબંધ તોડી નાંખો; ચોમા, છોડી દે; આજ હું કન્યા નથી, રાજસુતા નથી,—જે મહારી અંતર્યામી અગ્નિમયી મહાવાણી તેજ કેવળ હું છું.

**મહિષી:—**

સાંભળ્યું કે મહારાજ ? આ શબ્દો કોના ? સાંભળી રહ્યો શકતી નથી ! એ શું બાલિકાના ? એ શું ત્હમ્હારી કન્યા છે ? મહેં શું બાલ્યે એને ગર્ભે ધારણ કરી છે ?

**રાજા:—**

જેવી રીતે રજની ઉપાને જન્મ આપે. કન્યા જ્યોર્તિમયી રજનીની \*કાંઈ નથી, તે તો વિશ્વજયી ને વિશ્વે પ્રાણ દેનારી છે.

**મહિષી:—**

મહારાજ, તેથી કહું છું તે માયાની સાંકળ ક્યાં છે તે શોધી જુઓ કે જે વડે આલોકપ્રતિમા-પ્રકાશપ્રતિમા

---

\* “આ છોકરો ત્હારો કાંઈ થાય છે ? એટલે કે ત્હારી સાથે કાંઈ સગાઈ છે ?” એ અર્થ.

બાંધાઈ પડે. (કન્યાની પ્રતિ) મ્હેં ઉપર કેશ ઝુલી પડે છે, એ શું—કેવો વેશ ! છિ, મા ! પોતાને આટલો અનાદર. આવ જોઉં, સારી કરી બાંધી દઉં. લોકો ત્હને દેખી શું કહેશે ? દેશનિકાલ ! એ જો પ્રાહ્મણોનો ધર્મ હોય—ત્યારે મા, નવધર્મનો ઉદય થાવ—વિપ્રગણ ત્હારી પાસેથી શીખી લ્યો. મ્હોડું જોઉં, મા, પ્રકાશે આવ.

[ મહિષી અને માલિનીનું પ્રસ્થાન. ]

[ સેનાપતિનો પ્રવેશ. ]

સેનાપતિ:—

મહારાજ, પ્રાહ્મણ વચ્ચેને પ્રજાગણ વિદ્વાદી થયો છે. તેઓ રાજકુમારીનો દેશનિકાલ આહ્વે છે.

રાજા:—

સેનાપતિ, ત્યારે જાઓ સઘળા સામન્ત નૃપતિને જલદી ( ખોલાવી ) આણો.

[ રાજા અને સેનાપતિનું પ્રસ્થાન. ]



## દ્વિતિય દશ્ય.

મંદિર પ્રાંગણે આઠાણુગણ.

આઠાણુગણુ:—

દેશનિકાલ, દેશનિકાલ, રાજદુહિતાનો દેશનિકાલ.

ક્ષેમંકર:—

વિપ્રગણ, આ વાત સાર રૂપ. આ સંકલ્પ મનમાં  
દૃઢ રાખજો જાણો છો ભાઈઓ, ખીજા કોઈ દુશ્મનથી  
નહિ ડરીએ, પણ નારી ડરાવે. તેની આગળ અસ્ત્રો છુટી  
જાય. તર્કચુકિત પરાહત થાય, બાહુબળ માથું નીચું  
કરે—ને નિરાપદે હૃદયમાંહી રાણીની માફક મનોહર અને  
મહાસર્વનાશ વાસ કરે.

આરૂદત્ત.:—

આલો સઘળા રાજદારે, ને જોલો, “રક્ષો રક્ષો,  
મહારાજ તુમારા દરમાંથી સર્પ આર્યધર્મ તરફ નજર  
કરે છે.”



**સુપ્રિય:—**

ધર્મ ? મહાશય મૂઠાને ઉંપદેશ દો, ધર્મ કો'ને ફેડે ? ધર્મ શું નિર્દોષીનો દેશનિકાલ છે ?

**ચારુદત્ત:—**

તું મ્હોટો કુળશત્રુ જણાય છે. ખધા કામમાં ખાધા દેવા ખાતરજ છે ?

**સોમાચાર્ય:—**

આપણે સઘળા ધર્મ રક્ષા માટે બ્રાહ્મણસમાજે એકત્ર થયા છે; ત્હેં કયાંથી આવી વચ્ચે અતિશય સુનિપૂર્ણ વિચ્છેદની રેખા, સૂક્ષ્મ સર્વનાશ દેખાડ્યો ?

**સુપ્રિય:—**

ધર્માધર્મ, સત્યાસત્યનો નિર્ણય કોણ કરે ! પોતાના વિશ્વાસે મત્ત થઈ શું એમ નક્કી કર્યું છે કે, માત્ર સઘળા દળ બાંધી સત્યની મીમાંસા કરીશું, માત્ર ઉચ્ચરવે ? યુક્તિ કાંઈ કામની નથી ?

**ચારુદત્ત:—**

હે સુપ્રિય, ત્હારો દંભ અતિશય છે.

## સુપ્રિય:—

પ્રિયંવદ, મહુને દંભ નથી;—હું અતિ અસ—દંભ તહેમનામાં કે જે આજ શતાર્થક શાસ્ત્રમાંથી બેએક શબ્દ શીખી નિષ્પાપ, નિરપરાધી રાજકુમારીને ધરની બહાર લિક્ષુકના પથે તાણી લાવવા માગે, તહેમનાં શાસ્ત્રે અને મહારા શાસ્ત્રે બે અક્ષરના પ્રભેદને લાઇને.

## ક્ષેમંકર:—

બંધુવર, વચનાસ્ત્રે તહુને કોણ (હરાવી) થકે !

## સોમાચાર્ય:—

સુપ્રિયને બહાર કાઢી મૂકે. વિપ્રગણ એને સલાની બહાર કાઢે.

## ચાક્રદત્ત:—

આપણે રાજકુમારીનો દેશનિકાલ ચાહીએ છીએ, જે'નો અભિમત નથી તેઓ બહાર જાવ.

## ક્ષેમંકર:—

હંડા થાવો, બંધુગણ.

## સુપ્રિય:—

પ્રાદાણ મણ્ડલીએ જામકમે મહને ચુંદ્યો છે. ત્હમરી છાયા હું એક માણસ નથી. હું શાસ્ત્રવચનનો પ્રતિધ્વનિ નથી. આ પ્રાદાણો જે શાસ્ત્રોના અનુગામી છે, તે શાસ્ત્રમાં કયાંયે લખ્યું નથી કે જહેની શક્તિ ત્હનો ધર્મ. (ક્ષેમંકર પ્રતિ) ચાલ્યો ભાઈ, મહને વિદાય દો.

## ક્ષેમંકર:—

વિદાય દઈશ નહિ. તર્ક વખતે માત્ર, તું દ્વિત્વામય હોય છે, પણ કામ કરતી વખતે તું પર્વતની માફક દૃઢ છે. મહારા મિત્ર, જાણતો નથી શું કે ઘોર દુઃસમય આવ્યો છે. આજ માન રૂંહે.

મિત્ર જન્મ્યાને ધિક્કાર છે. મૂઢતાનો દુર્વિનય હવે સહ્યો જતો નથી. યાગયજ્ઞ, ક્રિયાકર્મ, વ્રતઉપદેશ એજ માત્ર ધર્મ કહી નિઃસંશયે વિશ્વાસ કરીશ? બાલિકાને દેશનિકાલ કરવાથી તે ધર્મની રક્ષા થશે? મનમાં વિચાર કરી જુઓ, તેણે મિથ્યાને સત્ય બોલી પ્રચાર કર્યો નથી, તે પણ કહે છે, સત્ય ધર્મ, ત્હનો દયા ધર્મ છે, સર્વ

જીવ ઉપર પ્રેમ;—સર્વ ધર્મમાં એજ સાર,—ત્હેના કરતાં વધારે જે છે, ત્હેનું પ્રમાણ શું ?

ક્ષેમંકર:—

ભાઈ, સ્થિર થા, મૂળધર્મ એક ખરો. પણ આધાર વિભિન્ન. જળ એક, પણ ભિન્ન તટે ભિન્ન જળાશય બને છે. આપણે જે સરોવરે પિતૃપિતામહ થયાં પીપાસા છીપાવીએ છીએ, ત્યાં જો અકસ્માત નવજલોઽર્ધ્વાસ પુરની માફક આવે ને ત્હેની તટભૂમિ ભાંગી નાશ કરે તે ઉઽર્ધ્વાસ ચાલ્યે ગયે પાળ ભાંગેલ સરોવરે જેટલું પાણી હોય છે તેટલું બહાર ચાલ્યું જશે. ત્હારા અંતરમાં મૂળ છે, સરોવરનું પ્રયોજન નથી,—તે સ્થૂમજીને તું ભાગ્યહીન સર્વજન માટે સાધારણ જળાશય સખીશ નહિ,—પૈતૃક કાળથી બંધાયેલી દૃઢ તટભૂમિ, બહુ દિવસની પ્રેમે સતત લલિત સૌંદર્યની શ્યામળતા, સચત્ત પાલિત પુરાતન છાયા તરૂઓ, પિતૃધર્મ, પ્રાણુપ્રિય પ્રથા, ચિર-આચરિત કર્મ, ચિર-પરિચિત નીતિ ? ભૂન છોડી સત્ય જનનીના ખોળે કરેલાં મૂઢ શિશુ નિદ્રામાં મગ્ન હોય છે, જનનીને બાણતાં નથી.

તહેમને ચેતના દેતાં માતાના શરીરે આઘાત કરીશ નહિ.  
હંમેશાં ધૈર્ય રાખ, સખે, ક્ષમાયોગ્ય જનોને ક્ષમા કર,  
ને જ્ઞાનાલોકથી પોતાનું કર્તવ્ય કર.

૦

**સુપ્રિય:—**

આ સેવક ચિરદિન ત્હારો પથગામી છે. હું ત્હારું  
વાક્ય માથે ચ્હડાવી રાખીશ, તર્કસૂચિ ઉપર સંસાર  
કર્તવ્ય ભાર કદિ રહી શકે નહિ.

**[ ઉગ્રસેનનો પ્રવેશ ]**

**ઉગ્રસેન:—**

ક્ષેમકર, કાર્ય, સિદ્ધ-રાજ્યસૈન્યદળ પ્રાદ્યલુનાં વાક્ય  
સાંભળી ચચળ બન્યું છે, આજ તળાવ ભાંગુ ભાંગુ (પુટું  
પુટું) થઈ રહ્યું છે!

**સોમાચાર્ય:—**

સૈન્યદળ !

**ચાણક્ય:—**

ઓ શું ! ઓ શો કાણડ, કંમે વિદોહની માફક ઓ  
વિપરીત દેખું છું જે !

### સોમાચાર્ય:—

ક્ષેમંકર, એટલે બધે દૂર, એ સાડું નહિ.

### ચા૩૬-ત:—

ધર્મબળથી બ્રાહ્મણનો જય થયો છે, નહિ કે બાહુ-બળે, યજ્ઞયાગથી સિદ્ધિ થશે સઘળા ભાઈઓ બમણા ઉત્સાહ ભર્યા આવો, મંત્ર પાઠ કરીએ. શુદ્ધાચારથી યોગાસને બ્રહ્મતેજ મેળવીએ. એકમને ઇષ્ટદેવને પૂજીએ.

### સોમાચાર્ય:—

સિષ્ઠિદાત્રી, જગજ્ઞાત્રી દેવિ, તું ક્યાં છે ! ભક્ત જન તવ પદ સેવ્યે વ્યર્થકામ કદિ થશે નહિ. તું નાસ્તિ-કેનું દર્પસંહરણુ કરે છે. આજે સશરીરે વિશ્વાસનું બળ પ્રત્યક્ષ દેખાડી આપ, પાપન્ડ દલની. સંહારના વેશે સબાઈ હમણાંજ સર્વની સન્મુખે, છુટા કેશે, હાથમાં ખડ્ગ ધારણ કરી, અદૃહાસ હસી આવી ઉભી રહે. સઘળા આવો, એક પ્રાણે ભક્તિ ભર્યા સમસ્તવરે પ્રલય-શક્તિને આહ્વાન કરીએ.

### બ્રાહ્મણગણ:—

( સમસ્તવરે ) સઘળા હાથ જોડી યાચીએ છીએ.—  
આવ મા, પ્રલયકરી.

## [ માલિનીનો પ્રવેશ ]

માલિની:—

હું આવી છું.

( હેમંકર અને સુપ્રિય સિવાય સઘળા પ્રાદ્યલોના ભૂમિષ્ઠ થઈ પ્રણામ )

સોમાચાર્ય:—

આ શું દેવી, આ કયો વેશ ? આ તો દયામયી  
સ્થાનવસ્ત્રે નર કન્યાનો સાજ પહેરી આવ્યાં છે. આ કેવું  
અપરૂપ રૂપ ! એ શી સ્નેહજ્યોતિ જાને નેત્રે ? આ તો  
સંહાર મૂર્તિ નહિ ! માતા, કયાંથી આવ્યાં ? મનમાં શું  
ધારી, કયું કાર્ય કરવાને ?

માલિની:—

ઓ વિપ્રગણ, દેશનિકાલે આવી છું, તહમે બોલાવો  
છો એમ ધારીને.

સોમાચાર્ય:—

દેશનિકાલ ! ભકતોના અહ્વાને સ્વર્ગમાંથી દેવ—  
દેશનિકાલ !

ચાફફત—

હાથ, શું કરીશું માતા ! ત્હારી સહાય વિના આ  
જ્ઞાત સંસાર હવે રહેશે નહિ તો !

માલિની—

હું હવે પાછી ફરીશ નહિ. જાણતી હતી કે ત્હમારાં  
દ્વાર મ્હારે માટે ખુલ્લાં છે. મ્હારે માટે બેસી રહ્યા છો તેથી  
હું સુખસંપિત્ત મહીથી, જ્યારે ત્હમોએ સઘળાએ મળી  
રાજદ્વારે મ્હારો દેશનિકાલ યાચ્યો ત્યારે, જાગી ઉઠી છું.

ક્ષેમંકર—

રાજકન્યા ?

સઘળા—

રાજાની દુહિતા !

સુમિત્ર—

ધન્ય, ધન્ય !

માલિની—

મ્હને નિર્વાસિતા કરી છે. તેથીજ મ્હાડું ગૃહ આજ  
ત્હમારા ઘરે છે. છતાંય એકવાર મ્હને સન્ન્યામથી કહે



કે સાચ્યેજ શું મ્હારું કાંઈ પ્રયોજન છે, મ્હને માંગો છો ? સાચ્યેજ શું બહાર સંસારેથી સઘળાએ જ્યારે પોતાની નિર્જન ઓરડીમાં સમસ્ત જગતથી અતિશય દૂર શતલિંતઅંતરાયે રાજઅંતઃપુરમાં એક બાળિકા બેઠી હતી ત્હેને નામ લઈ બોલાવી હતી ? ત્યારે તે તો સ્વપ્ન નહિ ! તેથીજ તો મ્હારું હૃદય કાંઈ પણ ન સ્હમજ્યે રડયું હતું !

**આરૂઢ તઃ—**

આવ મા જનની, શતચિત્તશતદળમાં કરૂણા ચોપડેલ મુખે એમ તેમ ઉભી રહે

**માલિનીઃ—**

આવી છું આજ—પહેલાં મ્હને તમારું શું કામ કરીશ તે શીખવો. રાજકુળે જન્મ પામી છું, હું રાજકન્યા છું—કોઈપણ દિવસ ગવાક્ષ બોલી બહાર જોયું નથી; આ બૃહત્, વિયુલ સંસાર જોયો નથી,—ક્યાં આગળ શું દુઃખ છે તે સંબંધે કાંઈ જાણતી નથી. સાંભળ્યું છે કે વસુધરા દુઃખમય છે, તે દુઃખનો ત્હમારી સાથે પરિચય લઈશ.

### દેવદત્ત:—

મા, ત્હારી વાત સાંભળી નયનનાં જળે ઘસડાઉં છું.

### સઘળા:—

અમે સઘળા પાષણડ, પામર છીએ.

### માક્ષિની:—

આજે મ્હારા મનમાં થાય છે કે જાણે મ્હારૂં હૃદય અમૃતનું પાત્ર છે—જાણે તે આ વિશ્વની ક્ષુધા મિટાડી શકે, જાણે તે સાંત્વનાના સુધાનો અનંત પ્રવાહ જ્યાં જેટલું દુઃખ હોય ત્યાં ઢાળી શકે. જુઓ જુઓ, નીલાંબરે વાદળું ઝહેરાઈ જઈ ચાંદો પ્રકાશ પામ્યો છે. કેટલું જૃહત્ લોકાલય—કેટલું શાંત આકાશ—એક જ્યોત્સ્ના વિસ્તારી કેણે સમસ્ત જગત્ છાતીએ ઉંચકી લઈ લીધું—પેલો રાજપથ, પેલી ગૃહશ્રેણી, પેલું ઉદારમંદિર—સ્તબ્ધ છાયાવાળું તરૂંયુથ—આઘે નદીતીર, પૂજના ઘંટ વાગે છે—આશ્ચર્યપુલકથી મ્હારૂં અંગ ભરાઈ જાય છે—આંખમાં જળ આવે છે, ક્યાંથી હું આજે જ્યોત્સ્નાલોકે, ત્હમારા આ વિસ્તીર્ણુ સર્વજનલોકે આવી ?

ચારુદ-ત:—

તું વિશ્વદેવી છે.

સોમાચાર્ય:—

ધિક્ પાપી રસનાને ! વેદનાથી શત ભાગે ક્ષાટી ગર્ધ  
નહિ,—તહારો દેશનિકાલ માગ્યો !

દેવદ-ત:—

વિપ્રગણુ, સર્વે ચાલો, જનનીને જયજયરવે રાજ-  
ગૃહે રાખી આવીએ.

(એકે કેઠે)

જય જનનીની ! જય મા લક્ષ્મીની ! જય કર્ણામયીની !

(માલિનીને ઘેરી દધ સુપ્રિય, ક્ષેમંકર સિવાય  
સઘળાનું પ્રસ્થાન )

ક્ષેમંકર:—

ફર થાવ્, મોહ ફર થાવ્ ? હે સુપ્રિય, કયાં  
જાય છે ?

સુપ્રિય:—

છોડી દે, મ્હને છોડી દે.

ક્ષેમંકર:—

સ્થિર થા. તું પણ શું, મિત્ર, અંધભાવે જનસ્રોતે  
સર્વસાથે તણાઇ ચાલી જશે ?

સુપ્રિય:—

આ શું સ્વપ્ન છે, ક્ષેમંકર ?

ક્ષેમંકર:—

સ્વપ્નમાં મગ્ન હતો આટલી વાર,—હવે સળંગે  
ચક્ષુ ઉઘાડી જાગી તાકી જો.

સુપ્રિય:—

ક્ષેમંકર, ત્હારું સ્વર્ગધામે મિથ્યા ને દેવદેવીયે  
મિથ્યા—આટલો વખત આ સંસારમાં વૃથા ભર્યો. કોઈ-  
પણ પ્રકારની તૃપ્તિ કોઈપણ શાસ્ત્રે મળી નહિ, અંતરે  
હંમેશાં સંશયે કન્દન કર્યું છે. આજ હું મ્હારો ધર્મ

લભ્યો છું, હૃદયની ઘણોજ લગોલગ. ત્હારો દેવતા સઘ-  
ળાનો છે, શાસ્ત્રનો દેવતા મ્હારો દેવતા નથી. ત્હારો  
પ્રાણ ક્યાં છે, મ્હારા અંતર મહીં ક્યારે બોલે છે, તે  
ક્યા પ્રશ્નનો ઉત્તર આપે છે—કયી વ્યથાને સાંત્વના દે  
છે ! આજ, ત્હેં શું મ્હારી જીવન-તરણી ઉપર ત્હેની  
સમસ્ત જડતા હરી દઇ ચરણ રાખી ત્હેને એ કેવી ગતિ  
આપી ! આટલા દિવસ પછી આ મર્ત્યધરણી મહીં માન-  
વના ઘેરે મ્હારા દેવતાને પામ્યો છું.

### ક્ષેમંકર:—

હાય હાય સખે, પોતાના હૃદયે જ્યારે જાદુગર  
પોતાને ભુલાવે, તે સમય બહુ ભયંકર-પોતાની ઇચ્છા  
શાસ્ત્ર બને, અને પોતાની કલ્પના ધર્મ બને. આ જ્યો-  
ત્સ્નામયી નિશા જે સૌંદર્યથી ચોતરફ પથરાઇ રહી છે  
એ શું ચિરસ્થાયીજ ? કાલ પ્રાતઃકાળે શતલક્ષ કુધાઓને  
શતકર્મ બળે ઘેરાશે નહિ—મહા કોલાહલથી વિશ્વરણુ-  
સ્થળે કઠણ રણ થશે નહિ ? ત્યારે એ જ્યોત્સ્નાસુપ્તિ  
સ્વપ્નમાયા જેવી દેખાશે—અતિ ક્ષીણ અને અતિ છાયા  
મંચ. જે સૌંદર્યમોહ ત્હાડું હૃદય ઘેરે છે તે ચે, તે

જયોત્સ્નાસમ—તહેને ધર્મ કહે છે ? એક વાર આંખ ઉઘાડી ચારે બાજુ ધારી ને કેટલું દુઃખ, કેટલી ગરીબાઈ, વિકટ નિરાશા ! એજ ધર્મે તૃષ્ણાતુર જગતની મધ્યાહ્નપિપાસા મટાડીશ ? સંસારની મહીં એ ત્હારે ક્ષીણ મોહ કામમાં આવશે, રણુરંગભૂમિ પર કડકડતા તાપમાં ઉભો રહે ત્યારે પણ ઉંઘમાં મગ્ન થઈ રહેશે, સ્વપ્નધર્મ ભૂલમાં રહેશે—ખીજું કાંઈ નથી ? નહિ સખે.

સુપ્રિય:—

નહિ, નહિ.

ક્ષેમંકર:—

ત્યારે ધારીને ત્હારી સન્મુખે ને. બંધુ, હવે રક્ષા નથી. આ વખતે આગ લાગી છે. પુરાતન અદ્વાલિકા બળી રાખ થશે, ઉન્નત ઉદાર, સમસ્ત ભારતખંડ જહેના કક્ષેકક્ષે મોટાટો થયો છે. હજીયે બંને આંખોમાં સ્વપ્ન ઘેરાઈ રહ્યું છે.

ખાણુવદ્દને સમસ્ત વિહંગકુળ ગગને ગગને કર્ણકંદને સ્વર્ગ સમાચ્છન્ન કરી ઉડતાં ફરતાં હતાં—છાતીએ રક્ષ-

છીય, અક્ષમ શાવકગણુને યાદ કરી હે સુપ્રિય, તે માફક ઉદ્દેગ—અધીર પિતૃકુળ નાના સ્વર્ગમાંથી આવી આશંકા-વ્યાકુળ શૂન્યે શૂન્યે આર્ત કલસ્વરે સંકટાતુર ભારતની ઉપર જરા ઉંચેજ (આસન્ન) પૂરે છે. છતાંય સ્વપ્ને મગ્ન છે, સખે.

મનમાં યાદ કરી જો કે, આ આર્યધર્મનો મહા-દુર્ગ પુણ્ય તીર્થનગરી કાશી છે. એના ધારે પ્રહરી કોણ છે ? તે શું જ્યારે શત્રુ સમાગત ત્યારે શું આજ સ્વપ્ને કર્તાવ્ય ખસેડી દઇ ખેસી રહેશે, રાત્રિ અધારી, જ્યારે મિત્ર ગૃહસોહી, ને પૌર પરિવાર નિશ્ચેતન ? હે સુપ્રિય, આંખ ઉંચી કરી જો, વાત કર. બોલ તું શું મુને એકલો મૂકી પ્રલયની રાતે વિશ્વવ્યાપી આ દુર્યોગે માયાની પછવાડે ચાલ્યો જઈશ કે ?

**સુપ્રિય:—**

કદિ નહિ, કદિ નહિ. નિદ્રાહીન આંખે ત્હારી પડખે ઉભો રહીશ.

**સેમંકર:—**

સાંભળ ત્યારે, સખે, હું ચાલ્યો.

૩૯

સુમિત્રા:—

કયાં જશે ?

ક્ષેમંકર:—

દેશાંતરે. અહિં હવે કાંઈ આશા નથી, ઘરની ચોતરફ વહ્નિ ફેલાઈ ગઈ છે. બહારથી રકતસ્રોત મુકત કરી હોલવવી પડશે. જાઉં છું. સૈન્ય આણું છું.

સુમિત્રા:—

અહિંનો સૈન્યગણ તૈયાર થઈ રહ્યો છે.

ક્ષેમંકર:—

આશા ફેાડુંટ. આટલીવાર મુગ્ધ તીડોના ટોળાંની માપૂક તેઓ પણ સઘળા સર્વ દળબળ લઈ દગ્ધપક્ષ હતા-શને પડ્યા છે. એ સંભળાય જયધ્વનિ. ઉન્મત્તા નગરી આજે ધર્મની ચિતાએ ઉત્સવદીપ સળગાવે છે.

સુમિત્રા:—

જો ભાઈ, કઠણ પણ પ્રવાસે જઈશ, તો હું સાથે થઈશ.



### ક્ષેમંકર:—

ખંધુ, તું કયાં જશે ? તું અહિં સદા સાવધાને રહેજે; રાજલવનની સઘળી ખબર રાખજે. પત્ર લખજે જો, સખે, તું પણ આખરે નવા જાદુમંત્રે—કુહકે ભુલે નહિ, મૂંડે છોડીશ નહિ. સર્વક્ષણ પ્રવાસી મિત્રને યાદ રાખજે.

### સુપ્રિય:—

સખે, જાદુમંત્ર નવો, હું તો નવો નથી. તું પુરાતન અને હું પુરાતન.

### ક્ષેમંકર:—

આલિંગન દે.

### સુપ્રિય:—

આજ પ્રથમ વિચ્છેદ. ચિર દિન એક સાથે હતા. છાતીએ છાતીએ વિરહવિહીન બને ચાલ્યા હતા—આજ તું કયાં જઈશ, હું કયાં રહીશ!

### ક્ષેમંકર:—

વળી પાછો તારા ખંધુને પામીશ. માત્ર મનમાં

ભય લાગે છે કે આજ વિપ્લવનો દિવસ બહુ દુઃસમય;  
 ધ્રુવઅંધચય છિન્નભિન્ન થઈ જાય છે, બ્રાતાને બ્રાતા  
 આઘાત કરે છે, મિત્ર મિત્રનો વિરોધી બને છે. અંધ-  
 કારે બહાર નિકળ્યો, અંધકારે ગૃહદ્રારે પાછો ફરીશ;  
 મહારા મિત્ર, જોઈશ કે કેવો દીવો સળગાવી તું ઘેર  
 આગળ બેઠો છે. એ આશા અંતરમાં રહી છે.



## તૃતીય દશ્ય.

અંતઃપુરે મહિષી

મહિષી:—

અહિંચે નહિ ! માડી રે, મ્હારું શું થશે. કેવળ  
એમ કરી બીજા કેટલા દિવસ તહેને આંખે આંખે રાખું,  
લયે લયે રહું છું, રજનીએ ઉંઘ લાંગી નામ લઇ  
જાગી જાગી ઉઠી બોલાવું છું. આંખની એથે હોયે  
મનમાં શંકા થાય છે કે મ્હારી તે સ્વપ્નસ્વરૂપિણી  
કયાંક જાણે ચાલી ગઇ. જોઉં, શોધું, તે કયાં સંતાઇ છે.

[પ્રસ્થાન]

( યુવરાજની સહિત રાજાનો પ્રવેશ )

રાજા:—

આખરે જણાય છે કે દેશનિકાલ કરવી પડી.

યુવરાજ:—

ઉપાય જણાતો નથી. જો ત્વરાં નહિ કરો તો

મહારાજ, રાજ્ય જશે. નગર-પ્રહરી સૈન્યગણ વિદ્રોહી બન્યો છે. સ્નેહ-મોહ પરિહરી, કર્તાવ્ય સાધો-માલિનીને અવિલંબે દેશનિકાલ કરો.

રાજા:—

ધીરે, વત્સે, ધીરે. તહેને દેશનિકાલ કરીશ,--પ્રાર્થના પુરીશ—મ્હારું કર્તાવ્ય સાધીશ. મનમાં આણીશ નહિ કે હું વૃદ્ધ મોહમુગ્ધ છું, અંતર દુખળું છે, રાજધર્મ તુચ્છ ગણી અશ્રુજળ ખેડું છું.

[ મહિષીનો પુનઃપ્રવેશ ]

મહિષી:—

મહારાજ, મહારાજ, સત્ય રીતે કહો, મ્હને રડાવી તહેને કયાં સંતાડી છે ? તે કયાં ?

રાજા:—

કોણ, મહિષી ?

મહિષી:—

મ્હારી માલિની ?

રાજા:—

તે ક્યાં છે ? ચાલી ગઈ છે ? તહારા ઓરડામાં નથી ?

મહિષી:—

અરે નહિ. તહમે સૈન્ય દગ લઈ, જાઓ તહમે, તહિને પથે પથે, આલયે આલયે શોધો, તવરા કરો. અરે, તહમારી પ્રજાએ મળી તહેની ચોરી કરી છે. તહેમની ચાતુરી નિષ્ઠુર છે. સર્વેને દૂર કરી દો. શૂન્ય કરી દો આ નગરી, જ્યાં લગી માલિનીને પાછા નહિ આપે ત્યાં સુધીમાં.

રાજા:—

ચાલી ગઈ છે ? પ્રતિજ્ઞા કરું છું કે મહારી ખોળાની કન્યાને ખોળે પાછી આણીશ. રાજ્યને ધિક્ક ! ધર્મહીન રાજનીતિને ધિક્ક ! બોલાવ, બોલાવ સૈન્ય દલને.

[ યુવરાજનું પ્રસ્થાન ]

[ માલિનીને લઈ સૈન્યગણ અને પ્રજાગણનો

મશાલ તથા શોભા સાથે પ્રવેશ ]

બ્રાહ્મણગણ:—

જય જય શુભ પુણ્યશશી, વિગ્રહિણી દયા.

મહિષી:—

( દોડી જઈ ) ઓ મા, ઓ મા, સર્વનાશી ઓ  
રાક્ષસી છોકરી, મહારી હૃદયવાસી નિર્દય પાષાણી,  
એક પણ પણ છાતીથી જુદી નહિ કરૂં—છતાં ઠગી,  
માડી, કયાં ગઈ હતી ?

પ્રજાગણ:—

મહારાણી, તિરસ્કાર કર્યો નહિ. અમારી માતા  
એક વાર અમારા ઘેરે આવી હતી.

ચાંદ-ત:—

ઓ રાણી, અમે કેણુ, કેઈ નહિ ? દેવી દયામયી  
માત્ર તુમારીજ છે ?

દેવદત્ત:—

પાછી તો આણી છે પુણ્યવતી પ્રાસાદલક્ષ્મીને.

સોમાચાર્ય:—

મા રે સાંભળો, હવે અમને ભુલશે નહિ. વચ્ચે વચ્ચે જાણે શ્રીમુખની વાણી સાંભળીએ, શુભકાર્યે આશીર્વાદ પામીએ; તેમ થયે પ્રાણતરી પારાવારે ધ્રુવતારાને નિહાળી રસ્તો પામશે અને મુક્તિપારે જશે.

માલિની:—

તહમો જેઓ આવ્યા છે તેઓ દૂર જશે નહિ. પ્રતિદિન રાજપુરે મળી જશે. બધાંને બોલાવી લાવશે, હું બધાને જોવા માગું છું. અહિં રહી હું તહમારા ઘરમાં પુરવાસી થઈ રહીશ.

સઘળા:—

અહમને સઘળાને આજ ધન્ય—આજ કાશીને ધન્ય !

[ પ્રસ્થાન ]

## માલિની:—

ઓ પિતા, આજે હું સઘળાની થઈ છું. કેવો આનંદ ઉર્ધ્વસ્થો હતો, જ્યારે સહસ્ર હૃદયો એક પળમાં ફાટી જયજયકાર ધ્વનિ ઉઠ્યો હતો ત્યારે !

## રાજા:—

કેટલી સૌંદર્યમય આજની છળી. સમુદ્રમંથને જ્યારે લક્ષ્મી ઉઠ્યાં—તહેમને ઘેરી સઘળી ઉર્મીઓ, ઉન્માદ નૃત્યે મત્ત થઈ હતી તેમ જનપારાવાર ઉર્ધ્વસિત છે ને તું વચમાં લોક—લક્ષ્મી માતા છે.

## માલિની:—

મહારી મા, આ દીવાલથી મહને હવે સંતાડી રાખીશ નહિ, તહારા અંતઃપુરે હું સર્વલોકને સાથે લાવી છું, મહારે દેહ નથી, બાધા નથી, હું જાણે વિશ્વનો પ્રાણ છું.

## મહિષી:—

તેજ રૂહે, વિશ્વપ્રાણ બની. માતાની પાસ સઘળાં પોતાનાં સ્થમણ રૂહે. બહાર નહિ જવું પડે, તહારો



બૃહત્સંસાર અહિં લઈ આવ, માતા કન્યા બંને મળી તહેની સેવા કરીએ. રાત્રી ઘણી વીતી છે, મા, અહિં ખેસ, પોતાને શાન્ત કર—નયને પ્રાણુને જ્યોતિ નિદ્રાના આરામને દગ્ધ કરી ઉઠીસ બળે છે. મા, જરા વિશ્રામ લે.

### માલિની.

( માતાને આલિંગન કરી ) માડી, ખરેખર હું શાન્ત થઈ છું. દેહ કંપે છે. માનો સ્નેહ છોડી પ્રકાંડ પૃથિવીમાંહીં કયાં ચાલી ગઈ હતી ? મા રે, મહારી આંખે નિદ્રા આણ. ધીરે ધીરે તું હાલરડું જે શિશુકાળે સાંભળતી તે ગા. આજે મહારી આંખે જલ આવે છે, વિષાદનું અધારું પ્રાણુ નજીક આવે છે.

### મહિષી.

વસુગણ, રૂદ્રગણ, વિશ્વદેવગણ, સઘળા મહારી કન્યાનું રક્ષણ કરો. મર્ત્યલોક, સ્વર્ગલોક અનુકુળ આવો—મહારી કન્યાનું શુભ થાવું, શુભ થાવું હે અદિત્ય, હે યવન, પ્રણામ કરું છું; સર્વ દ્વિપાલગણ

માલિનીનું અકલ્યાણ દૂર કરો. દેખતાં દેખતાંમાં, આહા, શ્રાન્ત બે આંખો નિદ્રાએ બંધ થઇ છે. આહા, મરી જઈ, દૂર હોવું, સઘળી બલા દૂર હોવું-લયથી મહાઈ અંગ કપે છે. તુમારી કન્યાના, મહારાજ આ કયા પ્રકારનો ખેલ ? સમસ્ત સંસાર ત્હેના ખેલની સામગ્રી છે. ત્હેને પોતાના ગૃહકોણે (ખુણે) સખી દેશે, ત્હેના લલાટે પદ્મહસ્ત સ્પર્શી ઉંઘાડી દેશે. બાલિકાના કાણડ બેઠ અવાક થઈ ગઈ છું. જેવું રમકડું, તેવીજ આ રમત. મહારાજ, આ વખત સાવધાન બનો. નવધર્મ, નવધર્મ ત્હમે કોને કહો છો, કોણે આણ્યો નવધર્મ, કયાં તેની ભૂમિ, આકાશકુસુમ ? કયી મત્તતાના સ્રોતે ઘસડાઈ આવ્યો-કન્યાને માતાના ખોળામાંથી ત્યાણી લઈ જાય ત્હેને ધર્મ ફેલવાય ? મહારાજ, ત્હમે ઓ કન્યાના ખેલમાં ભળોને, કહી દો, કે ગૃહ-વિપ્રગણ સઘળા મળી શાન્તિસ્વસ્ત્ય દેવાર્યના કરે. સ્વયં-વરસલા માલિનીને વાસ્તે ગોઠવો. મનપ્રમાણે વર બેઠ, રમત પુરી કરી, યોગ્ય કંઠે વરમાળા દેય-નવધર્મ દૂર મૂકો, જવાળા ઠંડી પડશે.



## ચતુર્થ દૃશ્ય.

રાજઉપવન.

[ માલિની, પરિચારિકાવર્ગ અને સુમિત્ર ]

માલિની:—

હાય, શું કહું ! તું પણ શું હે કિન્નેતમ, મ્હારા દ્વારે આવ્યો છે ? શું આપીશ ત્હને ? શો તર્ક કરીશ ? ક્યાં શાસ્ત્રો આણી દેખાડીશ ? તું ને નહિ જાણે, શું હું તે જાણું છું ?

સુમિત્ર:—

શાસ્ત્રસાથે તર્ક કરે, ત્હારી સાથે નહિ. સભામાં હું પડિત છું, પણ ત્હારા ચરણે બાળક જેવો છું. દેવિ, મ્હારો ભાર લો. મ્હારું જીવન ને પથે લઇ જઇશ તે પથે સર્વતર્ક પરિહારી દીપબત્તિકાના નીરવ છાયાની માફક સાથે જશે.

માલિની:—

હે પ્રાદાણુ, ન્યારે તું પ્રશ્ન કરે છે ત્વારે સઘળી શક્તિ ચાલી જાય છે, શબ્દો મળતા નથી. મનમાં બહુ

વિસ્મય લાગે છે. હે સુપ્રિય, તું પણ મહારી પાસે શું  
જાણવા આવ્યો છે ?

### સુપ્રિય:—

જાણવાનું કશું નથી, જ્ઞાન માગતો નથી. સર્વ  
શાસ્ત્રો પડ્યાં છે, શતતર્ક કરી શત રીતિએ ધ્યાન  
ધર્યું છે. બુલાવ, બુલાવ જેટલું જાણું છું તેટલું બધું  
જાણેલું દૂર કરી દે. શતલક્ષ પથ છે, માત્ર આ વ્યોતિ-  
ર્મયી દેવી, પ્રકાશ નથી-તેથીજસ્તો તારા ઉજ્જવલ,  
સુંદર અંતરમાંથી પ્રકાશની રેખા માગું છું.

### માલિની:—

હાય વિપ્રવર, જેટલું તું માગે છે તેટલું જાણે હું  
પોતાને દરિદ્રની માફક લાગું છું. જે દેવતા વજ્રલોક  
હણી મહારા મર્મે એક દિવસ વિદૂન્મયી વાણી બોલ્યો  
હતો તે આજ ક્યાં ગયો ? તે દિવસે, બ્રાહ્મણ, તું શા માટે  
આવ્યો નહિ-શા માટે આટલીવાર સંદેહે દૂર રહ્યો ? વિશ્વમાં  
બહાર આવ્યે આજે મહારામાં ભય જાગે છે-હૈયું કાંપી  
ઉઠે છે, શું બોલીશ, શું બોલીશ સ્વમણ શક્તી નથી-

મહાધર્મ—તરણીનાં હલેસાં મારનારી બાલિકા બાલુતી નથી કે ક્યાં જવાનું છે. કે હું બહુ એકલી છું ને સહસ્ર સંશય, બૃહત્ સંસાર, અસંખ્ય જટિલ ગુચવાયેલા પથ, નાનાવિધપ્રાણી, દિવ્યજ્ઞાન, ક્ષણપ્રભાવત્ ક્ષણિકને માટે આવે છે. તું મહાજ્ઞાની, મહેને મદદ લાગી શકે ?

**સુપ્રિય:—**

બે મહેને માગતી હોય તો હું બહુ લાગ્ય મानीશ.

**માલિની:—**

થોડી વારે નિરૂત્સાહ બાલુ અંતરનો બધો પ્રવાહ રૂદ્ધ કરી દેય છે—અકારણ અશ્રુજળે બંને આંખો ઉલસઈ જાય છે, કોણ બાલુ કયીવેદનાથી. અકસ્માત આપના પર બાલુ સહસ્રલોકોની માહી દૃષ્ટિપાત પડે છે, તે હુઃસમયે તું મહારો મિત્ર થશે કે ? મંત્રગુરૂ બની નવ-પ્રાણ દઈશ ?

**સુપ્રિય:—**

આ કુદ્રજીવન નિત્ય હાજર રાખીશ. મહારૂં સઘળું ચિત્ત સમજાને નિર્મળ કરી, બુદ્ધિ શાંત કરી ત્યારા કામે હું મેસાં એકાંત સમર્પણ કરી દઈશ.

## [ પ્રતિહારીનો પ્રવેશ ]

પ્રતિહારી:—

પ્રભાગણુ દરશન માગે છે.

માલિની—

આને નહિ, આને નહિ, એવી મહારા સઘળા પાસે  
વિનંતી છે; આને મહુને કાંઈ નથી, રિકત ચિત્ત વચ્ચે  
વચ્ચે ભરવાને માથું છું—જડતા દૂર કરવા માટે વિશ્વામની  
પ્રાર્થના કરું છું,

[પ્રતિહારીનું પ્રસ્થાન]

જે વાત સંભળાવતો હતો તે વાત—પોતાની કહાણી  
ફેડે. સાંભળી વિસ્મય લાગે છે, નવાસમાચાર મળે છે,  
તે મહારી ચક્ષુએ નવદ્રશ્ય જાગે છે. ત્હમારાં જેટલ  
સુખદુઃખ હોય તે, ગૃહની સઘળી વાત સગાંની માફક,  
સઘળું જાણે, મત્સ્ય જાણવા પામું. શેર્મકર ત્હારો શું  
માંધવ શાયી

### મુખ્ય:—

મિત્ર, ભાઈ, પ્રભુ. તે સ્વરો સૂર્ય, હું ત્હોનો રાહુ, હું ત્હોનો મહામોહ; તે બલિષ્ઠબાહુ, હું ત્હોનો લોહ-દંડ. બાલ્યકાળથી તે દૃઢ અઢળચિત્ત, હું સંશયના સ્રોતે ઘસડાએલ. છતાંયે તેણે હું મેંશાં રૂઢને મિત્રમોહે વક્ષમાંડે પ્રબળ, અઢળ, પ્રેમપાશે નિસદેહ તથા વિના પરિતાપે પકડી રાખ્યો છે; જેવી રીતે ચંદ્રમા સ્નેહે, સહાસ્યે, અક્ષય કલંક અનંત જમણુ પથે વહુન કરે છે તેમ. વિધિના નિયમ કદિ વ્યર્થ થતા નથી; લોહમય નાવડુ પછી તે ગમે તેટલું દૃઢ હોય નહિ, તો પણ જો વક્ષતણે સુદ્ર છિદ્રને પકડી રાખે તો, એક દિવસ સંકટસમુદ્રમાંડે ત્હોને ઉપાયવિહીન રૂખવું પડશે. ચિરન્તન મિત્ર, હું ત્હોને રૂખાડીશ, એવું લખાણ હતું.

### માલિની:—

ત્હોને રૂખાડ્યો છે ?

### મુખ્ય:—

હૈવિ, ત્હોને રૂખાડ્યો છે. ત્હોને અંબનની સઘળી વાત કહી દીધી છે માત્ર તે વાત બાકી રહી છે. જે દિવસ

દયાધર્મહીન વિદેશ ગરબ ઉઠયો તહેને ચોતરફ ઘેરીને, -  
 એકલી પૂર્ણ મહિમાએ ઉભી રહી, કચી રાગિણી વંશીરવે  
 વચ્ચડી ઠે જાણે મંત્રાહત થઈ વિદ્રોહિ આવી ત્હારા પગતળે  
 ફેણ નીચી નમાવી. માત્ર અટળ અંતરવાળો વિપ્ર ક્ષેમંકર  
 પાપાણ્યચિત્ત રહ્યો. એક દિવસ હાથ પકડી તહેણે મ્હને  
 કહ્યું, “મિત્ર, હું દૂર દેશાંતરે જાઉં છું. વિદેશી સૈન્ય  
 આણી નવધર્મને ખરૂણાના કાઠે પુણ્ય કાશીમાંથી સમૂળો  
 ઉખેડી નાંખીશ.”—અજ્ઞાત ભુવને ખાલી હાથે ચાલી ગયો.  
 સાથે લઈ ગયો માત્ર મહાઈં હૃદય, અને, કઠોર પ્રતિજ્ઞા.  
 ત્યાર પછી મહાઈં શું થયું—મ્હને શી વીતી તે તું  
 જાણે છે. જાણે હું નવજન્મભૂમિ પામ્યો જે  
 દિવસે આ શુષ્કચિત્તે તું સુધાવૃષ્ટિ વરસી. “સર્વ—જી  
 વપર દયા”—અતિ પુરાતન વાત સઘળા જાણે  
 છે—છતાંયે આ ભવે એ વાત લક્ષવર્ષ થયાં સંસારના  
 સામા કિનારે બેસી રહી છે. તહેને પાર કરી તહે સોનાની  
 નાવડીએ જ્વાળ સઘળાનાં ધરના દ્વારે આણી છે. હૃદય-  
 અમૃતે તે દેવચિત્રને પ્રાણહુદાન કર્યું છે, તહેણે માતવના  
 પુરે તહે મા બાલી નવજન્મ લીધો છે.—સ્વર્ગ કેટલું



દૂર છે, દેવતા ક્યાં છે—કેઈપણ તે ખબર નાથો છે ?  
 માત્ર નાથું છું કે આત્મઅભિમાનને બળિ દઈ ચાહતું  
 પહો—વિશ્વની વેદના પોતાની કરવી પહો—જેકાંઈ વાસના  
 હોય તે પોતાને માટે હોય છે તેથીજ દુઃખમય છે. વજ્ર,  
 હોમ, યા તપસ્યાથી કદિ મુક્તિ મળનાર નથી—મુક્તિ  
 માત્ર વિશ્વકાર્યે. ઘેર તરફ વળી તેણે મધરાતે રડી ઉચ્ચ-  
 સ્વરે કહ્યું,—મિત્ર, મિત્ર ક્યાં બહુ બહુ દૂર ગયો છે, અસીમ ધરણી-  
 તળે ફરતો ફરી મરે છે—પત્ર આશા રાખતો હતો—પત્ર મળ્યો  
 નથી, ખબર નાથતો નથી. હું માત્ર રાજગૃહમાર્હી આવું નાઉં—  
 ઘોતરફ દૃષ્ટિ રાખું છું, વિદેશી જનોને પૂછું છું, લયમાને લયમાં  
 રહું છું—જેવી રીતે નાવિક ચક્રિત નયને સમુદ્રની વચ્ચે  
 જાય—ગગનના કયા ખુણામાં ઝોડ ધન થાય છે.—આખરે  
 ઝોડ એક ન્હાના પત્રરૂપે આપ્યું. ત્હેણે લખ્યું છે—તે  
 સ્ત્રીવતી નગરના રાજગૃહેથી સૈન્ય લઈ રકતની સોતે  
 વવધર્મને ઘસણવી મૂકવા આવે છે—મનપ્રાય પિતૃધર્મ  
 તીરે હંકારી, રાજકુમારીને પ્રાણહંડ દેવા આવે છે.—  
 મનહં આશ્ચર્યે તે પ્રાચીન યાશ નિષેષમાત્રમાં તેડાયો.  
 સંજાને મેં પત્ર દેખાડ્યો. મૃગયાના છોકરાના કાનમાં

સૈન્યબળસાથે તહેના પર હુમલો કરવા ગયા છે. હું અહિં પૃથ્વી તળે ગળડું છું—મહારા પોતાના મર્મે પોતાના દાંત બેસાડું છું.

### માલિની:—

હાય, તહે તેને અહિં મહારા ગૃહદ્વારે સૈન્ય સાથે કેમ આવવા દીધો નહિ? આ ઘેરે તે પૂજ્ય અતિથિની માફક આવી પ્રવેશ કરત—સુચિરપ્રવાસી તહેને સ્વદેશ પાછો ફરત.

### [ રાજાનો પ્રવેશ ]

#### રાજા:—

આવ હે સુપ્રિય આલિંગને! ખળરં મળતાં અનુકુળ ક્ષણે પહોંચ્યો હતો. ક્ષેમકરને વિના કલેશે કેદ કર્યો છે. તલમાત્ર વિલંબ થયે પછી સ્તુપ રાજગૃહશિરે ભયંકર વજ્રઝણઝણાટ કરી પડત; ભગવાનો કદિ અવસર પામતા નહિ. મહારા આંધવ, આવ આલિંગને, તું આત્મીય—ભગ્યો છે.

સુપ્રિય :—

ક્ષમા કરો, મહારાજ મ્હને ક્ષમા કરો!

રાજા :—

પ્રિય બંધુ! માત્ર રાજ્ય આત્મીયતા નહિ! મનમાં  
એવી વાત આણીશ નહિ કે તારો બદલો માત્ર રાજ-  
આલિંગને પુરો થાય છે. કયું ઐશ્વર્ય માગે છે? કોણ  
નવું સન્માન તારે માટે સૃજન કરીશ? મ્હને કહે!

સુપ્રિય :—

કંઈ નહિ, કંઈ નહિ, દારે દારે બિક્ષા માગી ખાઈશ.

રાજા :—

સત્ય કહે, રાજ્યખંડ લઈશ?

સુપ્રિય :—

રાજ્યે ધિક્!

રાજા :—

અહો! ત્યારે સમજ્યો, કયું મણુ જીવવાને માગે  
છે, કયો ચાંદો હાથમાં મેળવવા માગે છે? સારું, ઇચ્છા

પુરીશ, અભય (વચન) આપું છું. કથી અસંભવ આશા  
મનમાં છે, ખોલી ખોલ ! ભાષા કયાં ગઈ !—વધારે દિવસ  
નહિ, વિપ્ર, તે શું યાદ આવે છે કે આ કન્યા માલિનીના  
દેશનિકાલ માટે તું અગ્રવર્તી હતો. આજે ફરીવાર તે  
માર્થના કરીશ શું ? રાજકુલિતાનો દેશનિકાલ પિતૃમૃત્યુથી ?  
સાધનાને અસાધ્ય કાંઈ નથી—વાંછ્ય સિદ્ધ થશે—  
દિલમાંથી બરેસોં બાંધ.—સાંભળ ત્યારે—જીવન-પ્રતિભે  
વત્સે,—જેણે ત્યારે પ્રાણ રક્ષ્યો છે—તે વિપ્ર ગુણવાન  
સુપ્રિય, સર્વપ્રિય, ને પ્રિયદર્શન છે, રહેને—

**સુપ્રિય:—**

ક્ષાંત બનો, હે રાજન્ ક્ષાંત બનો ! અયિદેવી, આ  
જન્મના ભક્તિ ઉપહારે ઇષ્ટ દેવતાને પોતાના હૃદયે  
પામ્યો છું—કેટલો ગરીબ—તેવી રીતે જો મહારી દેવીને  
પામત—નિસ્વધિ ધન્ય થઈ રહેત. રાજકુલસ્તેથી પુરસ્કાર ?  
શું કર્યું છે ? મહાર્ આશૈશબંધુત્વ વિક્રય કર્યું છે—  
આજે ત્હેના વિનિમયે માથે મુકી પોતાના આલમે પરિપૂર્ણ  
સાર્થકતા લઈ જઈશ ? તપસ્વી કરી જન્માંત મુખી

પરમસિદ્ધિ માગીશ—જો જન્માંતરે પ્રાપ્તું તો, તેજ હોજો  
—મિત્રનો વિશ્વાસ તોડી સપ્તસ્વર્ગલોક મેળવવા માગતો  
નથી—હું પૂર્ણકામ દેવી છે, ત્હારા અંતરના મહત્વને  
સેવી અનન્ત શાંતિ મેળવી છે,—હું દીન, હીન હું ને  
પોતાના ભારે પથે પથે અદૃશ્ય, આધીન ને શાંત બની  
રખાડી મરું હું. ખીલું કાંઈ માગીશ નહિ—જો  
નિખિલમય—જગત્તમય શુભકામના આપે છે તેની એક  
કણી અભાગ્યાને યાદ કરી મનમાં મનમાં આપજો.

**માલિનિ:—**

અરે રમણીનું મન, શક્ષમાંહી કયાં બેસી મધ્યાન્હ  
નર્જનનીડે પ્રિય-વિરહિતા કપોતીના જેવું કન્દન કરે  
છે ?—પિતા, બાલો બન્દીનો ન્યાય શો કર્યો છે ?

**રાજા:—**

તેને પ્રાણદંડ થશે.

**માલિની:—**

શમા કરો—એવી મહારી ત્હમ્હારી આગળ (ત્હમ્હારા  
સમક્ષે) એકાંત પ્રાર્થના છે.

રાજા:—

રાજદ્રોહી, ત્હેને ક્ષમીશ, વત્સે ?

સુપ્રિય:—

કોણ કો'નો આ સંસારે ન્યાય કરે ! મહારાજ, તે શું ત્હમ્હારી સસાજરા મહી માગતો હતો ? તે બળુતો હતો કે ત્હમે ધર્મવિદ્વોહી છો, તેથીજ તે પોતાના બળે આપનો ન્યાય કરવા ખાતર આવતો હતો. જ્ઞેનામાં વધારે બળ તે ન્યાયાધીશ. જો તે આજ હૈવકમે જીતત-તો તે ન્યાયાધીશ સબ્બ બેસત ને ત્હમે અપરાધી હોત.

માલિની:—

મહારાજ, ત્હેનો પ્રાણ બચાવો ! ત્યાર પછી ત્હમારા હિતૈષી મિત્રને યાદ કરી જે ઇચ્છા હોય તે આપો. તે આદર કરી તે લેશે.

રાજા:—

શું ફેલે છે, સુપ્રિય ? મિત્રને મિત્રદાન કરીશ ?

સુપ્રિય:—

નરપતિ, ત્હારું અનુગ્રહજાણુ ચિર દિન સ્મરણુ રહેશે.

કિન્તુ તે પહેલાં એકવાર તહેનું વીરત્વ પરીક્ષા કરી જોઈશ. જોઈશ કે મરણ ભયે કર્તાવ્યનું બળ ચળે છે કે નહિ. મહત્વની (અગ્નિ) શિખા નક્ષત્રની માફક જવલે,—દીવો જોડથી હોલવાઈ જાય, તારા હોલવાઈ જાય નહિ—તે વાત પછી થશે. તારા મિત્રને તું મેળવીશ, વચ્ચે હું ઉપલક્ષ્ય (માત્ર) તે દાનથી મન તૃપ્તિમાનતું નથી—હજીયે દઈશ—પુરસ્કાર કહીને નહિ,—રાબનું હૃદય તહેં જીત્યું છે—ત્યાંથી હૃદયનું સર્વોત્તમ રત્ન તોડી લે.—કન્યા, કયાં હતી આટલા દિવસ આ શરમ! બાલિકાનાં લજ્જા, ભય, શોક દૂર કરી અભ્યાનપ્રકાશ અને દુઃસહ ઉજ્જવલતાની દિસિ પાથર કયાંથી આવી આજે અશ્રુબાળે છલછલ કંપાયમાન કરવી લાજ—જાણે દીપ્તહોમહુતાશન શિખા છોડી હમણાંજ સ્નિગ્ધ સુકુમારી કુપદ-દુહિતા બહાર આવી.

(સુપ્રિયની પ્રતિ) ઉઠ, પંદતળ છોડ વત્સ, ધૃતીએ આવ. સુખ અસહ્ય દુઃખની માફક વિહંગ કરે છે.

અવસર આપ, (કે જેથી) આનંદ ભરી (રીતે) પ્રાણ-  
પ્રતિમાના મુખશશધરને માત્ર ક્ષણકાળ સુધી એકાંતે બેઠું  
[સુપ્રિયનું પ્રસ્થાન]

(સ્વગત) ઘણા દિવસ પછી રહારી માલિનીનું  
લાલ લલ્લના પ્રકાશથી રંગાએલ (દેખાય છે). ઉપાનું  
કપાળ જ્યારે રંગીન થઈ જાય, સ્ક્રમજાય કે, તોના  
સૂર્યના ઉદય થવાને વધારેવાર નથી, આ રંગીન આભાસ  
બેઠું રહારું હૃદય આનંદે ભરાઈ જાય છે—મનમાં  
સ્ક્રમજ્યો કે જાણે અમારી કન્યા આટલી વાર પછી  
વિકસી ઉઠી છે—દેવી નહિ, દયા નહિ, તે ઘરની છોકરી.

[પ્રતિહારીનો પ્રવેશ]

પ્રતિહારી:—

જય મહારાજ, કેદી ક્ષેમંકરને દ્વાર આગળ  
લાવવામાં આવ્યો છે.

રાજા:—

તેને આણો.



## [ બેડી ખેસવેલ ક્ષેમંકરનો પ્રવેશ ]

નેત્ર સ્થિર, ઉર્ધ્વ શિર, બુકુટીની ઉપર તોફાન  
હિમાદ્રિશિખરે સ્તાંભિત થયેલ શ્રાવણ માસના તોફાનની  
માફક આવી રહેલું છે.

### માલિની:—

લોહાની બેડી જાણે એ લગ્ન—વિકળ અંગ ઉપર  
ધિક્કાર માને છે. મહત્વનું અપમાન અપમાનથી મરે છે.  
ધન્દ્રતુલ્ય આ મુર્તિ જોઈને આ પ્રાણ ધન્ય માનું છું.

( કેદીની પ્રતિ ) શું નિકાલ થયો છે સાંજળ્યો છે ?

### ક્ષેમંકર:—

મૃત્યુદંડ.

### રાજા:—

જો પ્રાણ પાછો દઉં, ક્ષમા કરૂં તો ?

### ક્ષેમંકર:—

કર્તવ્યનો ભાર પુનર્વાર ઉપાડી લેવો પડશે,—જે  
રરતે ચાલતો હતો, પ્રરી તે પથે જવું પડશે.

રાજા:—

બચાવ માગતો નથી કોઈ પ્રકારે ! આશ્વાસુ, જીવનની મમતા ત્યાગી પ્રસ્તુત થા. આ વેળાએ (તહારી) જે કોઈ પ્રાર્થના હોય તે માગી લે ત્યારે.

ક્ષેમંકર:—

ખીજું કાંઈ નહિ, માત્ર મિત્ર સુપ્રિયને જોવા માશું છું.

રાજા:—

( પ્રતિહારીની પ્રતિ ) તહેને જોલાવી લાવ.

માલિની:—

છાતીએ હૃદય કંપે છે. કયી જાણે એ સુખ ઉપર વજ્રસમ લયંકર પરમશક્તિ છે. પિતા, રક્ષા કરો; સુપ્રિયને આણો નહિ.

રાજા:—

શા માટે મા, અકારણે શંકિત બને છે ? કાંઈ લય નથી.

[ ક્ષેમંકરની નિકટ સુપ્રિયનું આગમન ]

ક્ષેમંકર:—

(આલિંગનની ના પાડીને) રહેવા દે, રહેવા દે, જે જોલાવાનું છે તે પૂછેલાં થઈ જવા દે—પછી પ્રણયસન્માન

થશે.—અહિં આવ. સખે, જાણે છે કે હું શબ્દોમાં ગરીબ છું—વધારે શબ્દો મુખમાંથી આવતા નથી. અધિક સમય નથી, મ્હારો ન્યાયવિચાર નક્કી થયો છે—હવે માત્ર ત્હારો ન્યાયવિચાર એમાં જાણવા માગું છું. મ્હારી આગળ ફેરે કે, આ કામ શા માટે કર્યું ?

**મુખ્યિય:—**

એક શ્રેષ્ઠતમ મિત્ર છે, તે મ્હારા આત્માનો નિશ્વાસ, બધું છોડી ત્હેનો વિશ્વાસ રાખ્યો છે, ગ્રાણ સખે, તે મ્હારો ધર્મ.

**ક્ષેમંકર:—**

જાણું, જાણું ધર્મ ત્હારો કેળ છે. તે પેલું સ્તબ્ધ અંતરજ્યોતિર્મય મુખ, દૈવવાણી રાજા—કન્યા રૂપે મૂર્તિ મતી છે, સખે, ચતુર્વેદથી પિતૃધર્મ દૂર કરી દઈ પેલા નેત્રાલોકે ત્હેં આહુતી દીધી છે. તે ત્હારો ધર્મ. તે પ્રિયમુખે ત્હેં આજ નવાં ધર્મશાસ્ત્ર રચ્યાં છે.

**મુખ્યિય:—**

સખે, સત્ય સ્હમજ્યો છે. મ્હારો ધર્મ દીન મર્યાદા કે એ નારીમર્તિ ધારણ કરી અવતરેલ છે. આટલા

દિવસ' શાસ્ત્ર મહારી આગળ અંધ, જીવન-વિહીન હતો; પેલી બે આંખોમાં બે ઉજ્જવલ શિખા જલે છે તે પ્રકાશે વિશ્વશાસ્ત્રે લખ્યું પડ્યું છે કે જ્યાં જ્યાં પ્રેમસ્નેહ-દયા ત્યાં ધર્મ, ત્યાં માનવ અને ત્યાં માનવનું ઘર સ્કમજ્યો કે, ધર્મ માતારૂપે સ્નેહ દે છે, ને પુત્ર રૂપે સ્નેહ પાછો લે છે;—દાતા રૂપે દાન કરે છે, ને દીન રૂપે તે ગ્રહણ કરે છે;—શિષ્ય રૂપે ભક્તિ કરે છે, ને ગુરુ રૂપે આશીર્વાદ દે છે; પ્રિયા બની પાપાણુ અંતરે પ્રેમ-ઠંડેણુ વાળી લે છે, ને અનુરક્ત-ખુશી થઈ સર્વ સમર્પણ કરે છે. ધર્મે વિશ્વલોકાલયે ચિત્ત જાળ નાંખી છે,—નિખિલ જીવન પ્રેમકોડે તાણે છે,—તે મહા-અંધને મહારા અંતરને આનંદ વેદનાથી ભર્યું છે, તે ઉપારૂણને કંઈજીવદને ઇચ્છું છું. એ મહારો ધર્મ.

### ક્ષેમંકર—

મહે' શું એને દીઠી નહોતી ! મહે' પણ શું મુશ્કેલીના ઉંઘનાં ઘોરે નહોતું ધાર્યું કે અનાદિ ધર્મ નારી-ભૂતિ ધારણ કરી કંઈ પણ પુરુષમનને સ્વર્ગ તરફ જોરથી લઈ જવા આવ્યો છે ? ક્ષણવાર મુગ્ધ હૃદયમાં શું સ્વપ્નાવેશ નહોતો જન્મ્યો ? અપૂર્વ સંગીતે મહારી છાતીની

પાંસળીઓ સહજ બંધીની માફક-કંકન કરતા લાગી,  
 સર્વ સફળતા, સુવનના યૌવનની આશાકલ્પલતા જડાઈ  
 જડાઈને મ્હારા અંતરે અંતરે એક નિમેષ મહીં જાણે  
 પુત્રપુષ્પથી લરાઈ જઈ મૌર આવ્યો. છતાં શું માયાના  
 બંધને સખળે ચીંચી નહિ કે ચાલી નહિ ગયો શું ?  
 દેશદેશ ને ધારેધારે, ને લિંછુકની માફક હીન હસ્તોથી  
 થયેલ શત અપમાન માથે ચડાવ્યાં નહિ શું ?—સહ્યો  
 નહિ શું આ જન્મના તું મિત્રનો વિરહ હંમેશાં ?—  
 જ્યારે સિદ્ધિ મંજવાની લગોલગ—તેં અહિં બેસી શું  
 કર્યું—રાજગૃહમહીં સુખાલસે શું દીર્ઘઅવસરે ધવિષ્ઠા  
 પ્રમાણે ધર્મ સૂજન કર્યો છે ?—

**સુમિત્ર:—**

અરે મિત્ર, આ ભુવન બૃહત નથી શું ? નથી શું  
 અસંખ્ય જનો ને વિચિત્ર સ્વભાવો ? કેાનું શું પ્રયોજન,  
 તું શું તે જાણે છે ? ગગનમાં અગણ્ય તારા  
 રાત્રિ રાત્રિના શો વિવાદ ચલાવે છે, ક્ષેમંકર ? તે પ્રમાણે  
 કેટલાઓ ધર્મ પોતાની જ્યોતિ પ્રકટાવી જાગેછે તેમાં  
 કાંઈ ખોટ છે.

**ક્ષેમંકર:—**

હવે મિથ્યા શા માટે મિત્ર. સમય પુરો થયો છે,  
 વાક્યને લઈ શા માટે મિથ્યા ખેલ, પીળે તર્ક નથી.

સત્ય મિથ્યા નિર્વિરોધે પાસે પાસે રહે એટલી જગ્યા આ અનંત સવે નથીજ નથી. હે સુમિય, જ્યાં ડાંગર અન્નરૂપે ચિર દિન ઉગે છે ત્યાં તહેની વચ્ચે કાંટાનો નવરોપો રોપશે, એટલો પ્રેમ, સર્વપ્રેમી નથી. ચિર દિવસનો વિશ્વાસ યોગ્ય પ્રજ્વલ્ય હતો તહેની વક્ષ માંહી વિશ્વાસઘાત આણીશ, મહારા મિત્ર, ઉદારતા એટલી બધી ઉદાર! કોઈ ધર્મને લઈ જીલમ સહન કરે, યા કોઈ અકાળે, અસ્થાને ચોરની માફક મરે, તો કોઈ ધર્મના વ્રત નિષ્કળ કરી સન્માન અને સુખે જીવતો રહે, આ ધરણીતેજ આવા વિપરીત ધર્મો એક વક્ષે વહે—એટલું મોટું, દઢ કદિ નથીજ નથી.

સુમિય:—

(માલિનીનાં પ્રતિ ફરીને) હે દેવિ, તહારોજ જય. પોતાના પદ્મ કરે જે પવિત્ર શિખા તહે મહારા અન્તરમાં જલાવી છે—આજ તહેની પરીક્ષા થઈ—તું વિજયી થઈ. સર્વ અપમાન ભાર, સઘળા નિષ્ઠુર ફટકા ચડણ કડ્યો. વિદીર્ણ હૃદયમાંથી રક્ત ઝરાની માફક ઉચ્છ્વેચી ઉઠે છે, છતાંય સમુજ્જવલ તહારી શાન્તિ, તહારી પ્રીતિ, સુમંગળ, અમ્લાન, અચળ દીપ્તિ સર્વોપરી વિરાજે છે, જય દેવિ, લક્ષ્મીની આજ પરીક્ષા થઈ,—ક્ષેમકરં,

તું પ્રાણુ દઇશ,—મહારા ધર્મને વાસ્તે મહેં પ્રાણુના કરતાં  
અધિક પ્રિય તારા પ્રણુય, તારા વિશ્વાસનું દાન કયું છે.  
તહેની આજ્ઞા પ્રાણુલય શતવાર તુચ્છ છે.

ક્ષેમંકર:—

આ પ્રલાપવાણી છોડ. જે મૃત્યુ છે તહેમનેજ ધર્મ-  
રાજથી ઓળખું છું,—ધર્મની પરીક્ષા તહેમની આગળ છે.  
મિત્રવર, ત્યારે પાસે આવ, મહારો હાથ પકડ, ચાલ  
આપણે બંને ત્યાં એક સાથે જઇએ,—જેમ તે બાલ્યકાળે—  
તે શું યાદ આવે છે,—કેટલા દિવસ સારી રાત્રિ તર્કવિતર્ક  
કરી, આખરે પ્રભાતે બંને ગુરૂની શોધમાં કોણ ખરૂં ને  
કોણ ખોટું તે નિર્ણય કરવા જતા! તેમ પ્રભાત થાવ્!  
સઘળા સંશય લઇને આજ અસંશય ધામે જઇએ,  
ને મૃત્યુની પાસે બંને સખા દક્ષિણે અને વામ બાજુએ  
બંનેના જેટલા પ્રશ્નો હોય તે લઈ ઉભા રહીએ. ત્યાં  
પ્રત્યક્ષ સત્ય ઉજ્જવલ ને ઉન્નત છે;—પળવારમાં લગલગ  
પર્વત જેવા વિચાર વિરોધ બાળપમાફક કયાંય ચાલ્યા  
જશે! બંને મૂખો એક બીજા તરફ તાકી જોઇ આનંદે  
હસીશું. સઘળા કરતાં મહોટી ચીજ, આજે જે મનમાં  
હોય તહેને મૃત્યુની સન્મુખ રાખી જો.

સુપ્રિય:—

મિત્ર, તેમ થાવ્.

ક્ષેમંકર:—

આવ ત્યારે, આવ છાતીએ. બહુ દૂર ગયો હતો,  
ત્યારે પાસે આવ, જ્યાં અનંત કાળ સુધી વિરહેદ ધાય  
નહિ. હે ત્યારે મિત્રકરતે કંઈ ન્યાય—આ હે.

[ઝેડીદ્વારા સુપ્રિયના મસ્તકે આઘાત અને ત્રહેનું પતન.]

સુપ્રિય:—

દેવિ, તવ જય. [મૃત્યુ]

ક્ષેમંકર:—

(મૃતદેહની ઉપર પડીને) આ વખતે યોલાવો,  
ઘાતકને યોલાવો.

રાજા:—

(સિંહાસન છોડીને) કોણ છે રે! ખડ્ગ આણ.

માલિની:—

મહારાજ, ક્ષેમંકરને ક્ષમો.

(મૂર્ચ્છિતા.)

સમાપ્ત.



## પરિશિષ્ટ.

**અદ્દાલકા:**—દોઅધથી બાંધેલું મકાન. ઈટથી બાંધેલું ઘર.

**આકારાકુસુમ:**—ઝાંઝવાંનાં જળ, મૃગજળ.

**આર્ત:**—દોદરો (સ્વર).

**આંખે આંખે:**—આંખો આંખ, કોઇને આંખ આગળ રાખવું તે.

**ગવાક્ષ:**—ગાયત્રી આંખના જેવી ગોળ બારી.

**શ્રુભ્રેણી:**—ધરોની હાર.

**તર્ક-સચિ:**—( સચિ=સોય (દંત્રીની) ) સોયની અણીના જેવી તીક્ષ્ણ તર્કની દલીલો.

**દગ્ધ પક્ષ:**—(દગ્ધ=બળેલી+પક્ષ=પાંખ) જેની પાંખો બળેલી-તૂટેલી હોય તે.

**ધ્રુવબંધવ્યય:**—અખંડ બધથી બંધાયેલ સમુદ.

**નિરાયદ:**—આપદવિનાનું, નિર્વિઘ્ન.

**પુરસ્કાર:**—અદ્દો, વિનિમય.

**બચ્ચી:**—પોતાનાં છોકરાંને બોલાવવાનો લાડકવાયો શબ્દ ( બચ્ચુ ઉપરથી ).

**બરણા:**—વરણા=વારાણ નદી. (વારાણ+અસિ=વારાણસી, એટલે કાશી.)

**માડી:**—“ ડ ’ નીચે મીડું મૂકવાથી ‘ડ’ નો ‘ળ’ ઉચ્ચાર લિન્દી તેમજ બંગાળી વિગેરે અન્ય ભાષામાં થાય છે: તે ઉચ્ચારે.

**જ્ઞાનાલોક:**—( જ્ઞાન+આલોક=પ્રકાશ ) જ્ઞાન પ્રકાશ

## શુદ્ધિ પત્ર.

પાનું	લીટી	અશુદ્ધ	શુદ્ધ
૨	૧૦	કતા	કતાં
૯	૫	આત્મક્રાંતિ	આત્મક્રાંતિ
..	૧૮	આદિક્રમે તાર્કિક	આદિક્રમે તાર્કિક
૧૨	૫	તીર્થ પયટને	તીર્થ પયટને
૧૫	૨	માડી	માડી
૧૮	૬	બહારનાં	બહારના
..	૧૩	જનની તારાં	જનની, તારાં
૨૧	૮	દ્વિધામય	દ્વિધામય
૨૭	૪	ખરો પાણી	ખરો, પાણી
..	૧૩	સાક્ષિ	સાક્ષિ
..	૧૧	કેટલાં	કેટલાં
૨૮	૧૦	કાર્ય મિદ્ધ—	કાર્ય સિદ્ધ,—
૩૧	૧૫	સુખ સંપત્તિ	સુખસંપત્તિ
૩૮	૧	યાદ કરી હે...	યાદ કરી. હે...
..	૧૫	ધારે	ધારે
૪૦	૩	સખજો	સખજો.
૪૮	૪	કન્યાના	કન્યાનો
..	૫	તહેને	તહેને
૫૧	૬	તેટલું બધું	તેટલું, બધું
૫૨	૫	સાગી શકે ?	સાગીશ કે ?

..	૧૭	સખળને નિર્મળ	સખળ ને નિર્મળ
૫૮	૬	વાંછા	વાંચ્છા
..	૮	તહેને	તહેને
૬૦	૧૧	નર્જ નતીડે	નિર્જ નતીડે
..	..	કન્દન	કન્દન
૬૧	૧૧	ત્યાર પછી	ત્યારપછી
૬૨	૧૭	(માત્ર)	(માત્ર).
..	-૨	દિપ્તિ પાથર	દીપ્તિપાથર

---

છપાવી પ્રમિદ્ધ કરનાર.—સક્રમ નરસિંહભાઈ રામભાઈ.  
મુદ્રા. રસિસોદા (આરક) પૌ વેગમા. વાયા નવસારી.

છાપનાર.—ગોવિન્દજી હાદ્યાભાઈ નાયક  
શ્રી “અનાવિસ બંધુ” પ્રીતરાજ પ્રેસ, બાજુ નળી પોળા  
બરનપુરી ભાગના—સુરત.

